

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 5 dicembre 2006



Aoste, le 5 décembre 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5826 a pag. 5829
INDICE SISTEMATICO da pag. 5829 a pag. 5834

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 5835
Atti assessorili 5844
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 5845
Avvisi e comunicati 5872
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5875
Annunzi legali 5876

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5826 à la page 5829
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5829 à la page 5834

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 5835
Actes des Assesseurs régionaux 5844
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 5845
Avis et communiqués 5872
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5875
Annonces légales 5876

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 14 novembre 2006, n. 594.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di MONTJOVET di terreni necessari ai lavori di ricostruzione della strada dalla frazione Meran alla frazione Bourg a seguito degli eventi calamitosi di ottobre 2000 – 2° lotto, in Comune di MONTJOVET.

pag. 5835

Decreto 15 novembre 2006, n. 596.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR di terreni necessari ai lavori di costruzione del parcheggio in località Viran, in Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

pag. 5837

Ordinanza 15 novembre 2006, n. 597.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Artanavaz, in loc. Cerisey, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

pag. 5839

Arrêté n° 598 du 16 novembre 2006,

portant dépôt à la maison communale de PRÉ-SAINT-DIDIER de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Palleusieux » dont le siège est situé dans cette commune.

page 5840

Decreto 20 novembre 2006, n. 599.

Modificazione del decreto del Presidente della Regione n. 680 del 13 dicembre 2005, relativo alla composizione del Comitato operativo per la viabilità per la Valle d'Aosta, costituito ai sensi dell'articolo 4 del decreto del Ministro dell'Interno 27 gennaio 2005.

pag. 5840

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 594 du 14 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de MONTJOVET des terrains nécessaires à la réalisation de la 2^e tranche des travaux de reconstruction de la route entre les hameaux de Meran et de Bourg, endommagée lors de l'inondation du mois d'octobre 2000.

page 5835

Arrêté n° 596 du 15 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un parking au hameau de Viran, sur le territoire de ladite commune.

page 5837

Ordonnance n° 597 du 15 novembre 2006,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Artanavaz, à Cerisey, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, à la suite des travaux d'entretien extraordinaire.

page 5839

Decreto 16 novembre 2006, n. 598.

Deposito, presso il municipio di PRÉ-SAINT-DIDIER, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux», con sede nel comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

pag. 5840

Arrêté n° 599 du 20 novembre 2006,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 680 du 13 décembre 2005, relatif à la composition du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, constitué au sens de l'art. 4 du décret du ministre de l'intérieur du 27 janvier 2005.

page 5840

Decreto 20 novembre 2006, n. 600.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS). pag. 5841

Arrêté n° 604 du 21 novembre 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Dino VIDI, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COGNE. page 5843

Arrêté n° 605 du 21 novembre 2006,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Angelo PODESTÀ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN. page 5843

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 13 novembre 2006, n. 295.

Consulta regionale per lo sport – sostituzione di un componente. pag. 5844

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 7 ottobre 2006, n. 2899.

Approvazione di integrazione alle disposizioni applicative dell'articolo 7 bis della Legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, in materia di esercizio temporaneo della professione da parte di maestri di sci stranieri di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2154 del 15 luglio 2005. pag. 5845

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3184.

Approvazione di criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di alcool in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta. pag. 5846

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3185.

Approvazione di criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di birra in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta. pag. 5857

Arrêté n° 600 du 20 novembre 2006,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS). page 5841

Decreto 21 novembre 2006, n. 604.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Dino VIDI, agente di polizia locale del Comune di COGNE. pag. 5843

Decreto 21 novembre 2006, n. 605.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Angelo PODESTÀ, agente di polizia locale di PONT-SAINT-MARTIN. pag. 5843

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 295 du 13 novembre 2006,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports. page 5844

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2899 du 7 octobre 2006,

complétant les dispositions d'application de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999, relatives à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski par des moniteurs de ski étrangers, visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005. page 5845

Délibération n° 3184 du 25 octobre 2006,

portant approbation des critères et des modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent d'alcool en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste. page 5846

Délibération n° 3185 du 25 octobre 2006,

portant approbation des critères et des modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent de bière en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste. page 5857

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3186.

Approvazione di criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di zucchero in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta.

pag. 5860

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3254.

Comune di POLLEIN: Approvazione, ai sensi degli articoli 33, comma 9 e 34, comma 5 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 28 del 30.06.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.07.2006.

pag. 5864

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3257.

Comune di SARRE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 69 del 27.04.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14.07.2006.

pag. 5866

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3278.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo PON Obiettivo 3 – interventi finalizzati alla professionalizzazione, all'orientamento ed al reinserimento di lavoratori e lavoratrici occupati, in cassa integrazione o mobilità e di disoccupati a seguito di crisi e ristrutturazioni aziendali – anno 2006 – invito n. 1/2006. Impegno di spesa.

pag. 5868

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5872

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5872

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 5873

Délibération n° 3186 du 25 octobre 2006,

portant approbation des critères et des modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent de sucre en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste.

page 5860

Délibération n° 3254 du 4 novembre 2006,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de POLLEIN n° 28 du 30 juin 2006 et soumise à la Région le 12 juillet 2006.

page 5864

Délibération n° 3257 du 4 novembre 2006,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de SARRE n° 69 du 27 avril 2006 et soumise à la Région le 14 juillet 2006.

page 5866

Délibération n° 3278 du 4 novembre 2006,

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 1/2006 relatif aux projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Année 2006 – PON Objectif n° 3 (Actions de professionnalisation, d'orientation et de réinsertion des actifs occupés, au chômage technique, en mobilité ou au chômage du fait de crises ou de restructurations d'entreprises). Engagement de la dépense y afférente.

page 5868

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5872

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5872

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 5873

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sei funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore amministrativo, di cui cinque nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e uno nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

pag. 5875

ANNUNZI LEGALI

Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche.

Bando di gara, mediante procedura aperta, per l'affidamento di forniture.

pag. 5876

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Ordinanza 15 novembre 2006, n. 597.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Artanavaz, in loc. Cerisey, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

pag. 5839

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5872

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5872

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 5873

COMMERCIO

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3184.

Approvazione di criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six instructeurs administratifs (catégorie D : cadre), dont cinq à affecter à l'organigramme du Gouvernement régional et un à l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

page 5875

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Marché public de fournitures par procédure ouverte.

page 5876

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 597 du 15 novembre 2006,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Artanavaz, à Cerisey, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, à la suite des travaux d'entretien extraordinaire.

page 5839

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5872

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5872

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 5875

COMMERCE

Délibération n° 3184 du 25 octobre 2006,

portant approbation des critères et des modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation

alcool in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta.

pag. 5846

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3185.

Approvazione di criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di birra in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta.

pag. 5857

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3186.

Approvazione di criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di zucchero in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta.

pag. 5860

CONSORZI

Arrêté n° 598 du 16 novembre 2006,

portant dépôt à la maison communale de PRÉ-SAINT-DIDIER de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Palleusieux » dont le siège est situé dans cette commune.

page 5840

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 20 novembre 2006, n. 599.

Modificazione del decreto del Presidente della Regione n. 680 del 13 dicembre 2005, relativo alla composizione del Comitato operativo per la viabilità per la Valle d'Aosta, costituito ai sensi dell'articolo 4 del decreto del Ministro dell'Interno 27 gennaio 2005.

pag. 5840

Decreto 20 novembre 2006, n. 600.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS).

pag. 5841

Decreto 13 novembre 2006, n. 295.

Consulta regionale per lo sport – sostituzione di un componente.

pag. 5844

ENTI LOCALI

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3254.

Comune di POLLEIN: Approvazione, ai sensi degli articoli 33, comma 9 e 34, comma 5 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 28 del 30.06.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.07.2006.

pag. 5864

du contingent d'alcool en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste.

page 5846

Délibération n° 3185 du 25 octobre 2006,

portant approbation des critères et des modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent de bière en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste.

page 5857

Délibération n° 3186 du 25 octobre 2006,

portant approbation des critères et des modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent de sucre en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste.

page 5860

CONSORTIUMS

Decreto 16 novembre 2006, n. 598.

Deposito, presso il municipio di PRÉ-SAINT-DIDIER, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux», con sede nel comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

page 5840

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 599 du 20 novembre 2006,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 680 du 13 décembre 2005, relatif à la composition du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, constitué au sens de l'art. 4 du décret du ministre de l'intérieur du 27 janvier 2005.

page 5840

Arrêté n° 600 du 20 novembre 2006,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).

page 5841

Arrêté n° 295 du 13 novembre 2006,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

page 5844

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3254 du 4 novembre 2006,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de POLLEIN n° 28 du 30 juin 2006 et soumise à la Région le 12 juillet 2006.

page 5864

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3257.

Comune di SARRE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 69 del 27.04.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14.07.2006. pag. 5866

ESPROPRIAZIONI

Decreto 14 novembre 2006, n. 594.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di MONTJOVET di terreni necessari ai lavori di ricostruzione della strada dalla frazione Meran alla frazione Bourg a seguito degli eventi calamitosi di ottobre 2000 – 2° lotto, in Comune di MONTJOVET.

pag. 5835

Decreto 15 novembre 2006, n. 596.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR di terreni necessari ai lavori di costruzione del parcheggio in località Viran, in Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

pag. 5837

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 598 du 16 novembre 2006,

portant dépôt à la maison communale de PRÉ-SAINT-DIDIER de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Palleusieux » dont le siège est situé dans cette commune. page 5840

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 20 novembre 2006, n. 600.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS). pag. 5841

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 15 novembre 2006, n. 597.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Artanavaz, in loc. Cerisey, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione. pag. 5839

LAVORO

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3278.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai

Délibération n° 3257 du 4 novembre 2006,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouloux, adoptée par la délibération du Conseil communal de SARRE n° 69 du 27 avril 2006 et soumise à la Région le 14 juillet 2006. page 5866

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 594 du 14 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de MONTJOVET des terrains nécessaires à la réalisation de la 2^e tranche des travaux de reconstruction de la route entre les hameaux de Meran et de Bourg, endommagée lors de l'inondation du mois d'octobre 2000.

page 5835

Arrêté n° 596 du 15 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un parking au hameau de Viran, sur le territoire de ladite commune.

page 5837

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 16 novembre 2006, n. 598.

Deposito, presso il municipio di PRÉ-SAINT-DIDIER, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux», con sede nel comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. pag. 5840

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 600 du 20 novembre 2006,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).

page 5841

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 597 du 15 novembre 2006,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Artanavaz, à Cerisey, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, à la suite des travaux d'entretien extraordinaire. page 5839

EMPLOI

Délibération n° 3278 du 4 novembre 2006,

portant approbation des résultats de l'évaluation des

progetti pervenuti in risposta all'Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo PON Obiettivo 3 – interventi finalizzati alla professionalizzazione, all'orientamento ed al reinserimento di lavoratori e lavoratrici occupati, in cassa integrazione o mobilità e di disoccupati a seguito di crisi e ristrutturazioni aziendali – anno 2006 – invito n. 1/2006. Impegno di spesa. pag. 5868

OPERE PUBBLICHE

Decreto 15 novembre 2006, n. 596.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR di terreni necessari ai lavori di costruzione del parcheggio in località Viran, in Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. pag. 5837

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5872

PROFESSIONI

Deliberazione 7 ottobre 2006, n. 2899.

Approvazione di integrazione alle disposizioni applicative dell'articolo 7 bis della Legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, in materia di esercizio temporaneo della professione da parte di maestri di sci stranieri di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2154 del 15 luglio 2005. pag. 5845

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 604 du 21 novembre 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Dino VIDDI, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COGNE. page 5843

Arrêté n° 605 du 21 novembre 2006,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Angelo PODESTÀ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN. page 5843

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 13 novembre 2006, n. 295.

Consulta regionale per lo sport – sostituzione di un componente. pag. 5844

Deliberazione 7 ottobre 2006, n. 2899.

Approvazione di integrazione alle disposizioni applicative dell'articolo 7 bis della Legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, in materia di esercizio temporaneo della

projets déposés au titre de l'appel à projets n° 1/2006 relatif aux projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Année 2006 – PON Objectif n° 3 (Actions de professionnalisation, d'orientation et de réinsertion des actifs occupés, au chômage technique, en mobilité ou au chômage du fait de crises ou de restructurations d'entreprises). Engagement de la dépense y afférente. page 5868

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 596 du 15 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un parking au hameau de Viran, sur le territoire de ladite commune. page 5837

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5872

PROFESSIONS

Délibération n° 2899 du 7 octobre 2006,

complétant les dispositions d'application de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999, relatives à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski par des moniteurs de ski étrangers, visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005. page 5845

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 21 novembre 2006, n. 604.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Dino VIDDI, agente di polizia locale del Comune di COGNE. pag. 5843

Decreto 21 novembre 2006, n. 605.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Angelo PODESTÀ, agente di polizia locale di PONT-SAINT-MARTIN. pag. 5843

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 295 du 13 novembre 2006,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports. page 5844

Délibération n° 2899 du 7 octobre 2006,

complétant les dispositions d'application de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999, relatives à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de

professione da parte di maestri di sci stranieri di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2154 del 15 luglio 2005. pag. 5845

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5872

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5872

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9). pag. 5873

TRASPORTI

Decreto 14 novembre 2006, n. 594.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di MONTJOVET di terreni necessari ai lavori di ricostruzione della strada dalla frazione Meran alla frazione Bourg a seguito degli eventi calamitosi di ottobre 2000 – 2° lotto, in Comune di MONTJOVET. pag. 5835

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5872

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3278.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo PON Obiettivo 3 – interventi finalizzati alla professionalizzazione, all'orientamento ed al reinserimento di lavoratori e lavoratrici occupati, in cassa integrazione o mobilità e di disoccupati a seguito di crisi e ristrutturazioni aziendali – anno 2006 – invito n. 1/2006. Impegno di spesa. pag. 5868

URBANISTICA

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3254.

Comune di POLLEIN: Approvazione, ai sensi degli articoli 33, comma 9 e 34, comma 5 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 28 del 30.06.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.07.2006. pag. 5864

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3257.

Comune di SARRE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni

ski par des moniteurs de ski étrangers, visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005. page 5845

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5872

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5872

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9). page 5873

TRANSPORTS

Arrêté n° 594 du 14 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de MONTJOVET des terrains nécessaires à la réalisation de la 2° tranche des travaux de reconstruction de la route entre les hameaux de Meran et de Bourg, endommagée lors de l'inondation du mois d'octobre 2000. page 5835

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5872

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 3278 du 4 novembre 2006,

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 1/2006 relatif aux projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Année 2006 – PON Objectif n° 3 (Actions de professionnalisation, d'orientation et de réinsertion des actifs occupés, au chômage technique, en mobilité ou au chômage du fait de crises ou de restructurations d'entreprises). Engagement de la dépense y afférente. page 5868

URBANISME

Délibération n° 3254 du 4 novembre 2006,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de POLLEIN n° 28 du 30 juin 2006 et soumise à la Région le 12 juillet 2006. page 5864

Délibération n° 3257 du 4 novembre 2006,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de ter-

sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 69 del 27.04.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14.07.2006. pag. 5866

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9). pag. 5873

VIABILITÀ

Decreto 20 novembre 2006, n. 599.

Modificazione del decreto del Presidente della Regione n. 680 del 13 dicembre 2005, relativo alla composizione del Comitato operativo per la viabilità per la Valle d'Aosta, costituito ai sensi dell'articolo 4 del decreto del Ministro dell'Interno 27 gennaio 2005. pag. 5840

ZONA FRANCA

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3184.

Approvazione di criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di alcool in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta. pag. 5846

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3185.

Approvazione di criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di birra in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta. pag. 5857

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3186.

Approvazione di criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di zucchero in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta. pag. 5860

rains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de SARRE n° 69 du 27 avril 2006 et soumise à la Région le 14 juillet 2006. page 5866

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9). page 5873

VOIRIE

Arrêté n° 599 du 20 novembre 2006,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 680 du 13 décembre 2005, relatif à la composition du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, constitué au sens de l'art. 4 du décret du ministre de l'intérieur du 27 janvier 2005. page 5840

ZONE FRANCHE

Délibération n° 3184 du 25 octobre 2006,

portant approbation des critères et des modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent d'alcool en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste. page 5846

Délibération n° 3185 du 25 octobre 2006,

portant approbation des critères et des modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent de bière en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste. page 5857

Délibération n° 3186 du 25 octobre 2006,

portant approbation des critères et des modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent de sucre en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste. page 5860

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 14 novembre 2006, n. 594.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di MONTJOVET di terreni necessari ai lavori di ricostruzione della strada dalla frazione Meran alla frazione Bourg a seguito degli eventi calamitosi di ottobre 2000 – 2° lotto, in Comune di MONTJOVET.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di MONTJOVET degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di ricostruzione della strada dalla frazione Meran alla frazione Bourg a seguito degli eventi calamitosi di ottobre 2000 – 2° lotto, in Comune di MONTJOVET, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI MONTJOVET

- 1) F. 23 – map. 578 (ex 90/b) di mq. 3 – Pri – Zona AC13 – C. T.
F. 23 – map. 564 (ex 327/b) di mq. 43 – Pri – Zona AC13 – C. T.
Intestati a:
DAGNES Edi Carla
Nata ad AOSTA il 19.03.1952
C.F.: DGNDR52C59A326V – (quota 1/2)
GETTAZ Cipriano Aldo
Nato a CHAMPDEPRAZ il 01.08.1947
C.F.: GTTCRN47M01C596O – (quota 1/2)
Indennità: € 152,96
- 2) F. 23 – map. 575 (ex 97/b) di mq. 17 – Pri – Zona AC13 – C. T.
F. 23 – map. 576 (ex 97/c) di mq. 4 – Pri – Zona AC13 – C. T.
F. 23 – map. 573 (ex 473/b) di mq. 128 – Pri – Zona AC13 – C. T.
F. 33 – map. 618 (ex 26/b) di mq. 179 – Pri – Zona E1 – C. T.
F. 23 – map. 377 di mq. 32 – Pri – Zona E1 – C. T.
Intestati a:

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 594 du 14 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de MONTJOVET des terrains nécessaires à la réalisation de la 2° tranche des travaux de reconstruction de la route entre les hameaux de Meran et de Bourg, endommagée lors de l'inondation du mois d'octobre 2000.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires à la réalisation de la 2° tranche des travaux de reconstruction de la route entre les hameaux de Meran et de Bourg, endommagée lors de l'inondation du mois d'octobre 2000, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de MONTJOVET :

COMMUNE DE MONTJOVET

- GETTAZ Angelo
Nato ad AOSTA il 26.03.1949
C.F.: GTTNG49C26A326V
Indennità: € 1.197,02
- 3) F. 23 – map. 571 (ex 100/b) di mq. 37 – Pri – Zona AC13 – C. T.
Intestato a:
CRETIER Giulio
Nato a MONTJOVET il 15.06.1942
C.F.: CRTGLI42H15F367B
Indennità: € 123,03
- 4) F. 23 – map. 569 (ex 108/b) di mq. 60 – Pri – Zona AC13 – C. T.
F. 23 – map. 519 (ex 138/b) di mq. 75 – Pri – Zona E1 – C. T.
Intestati a:
PEAQUIN Maria Lorenzina
Nata a VERRÈS il 01.06.1934
C.F.: PQNMLR34H41C282U
Indennità: € 448,89

- 5) F. 23 – map. 567 (ex 109/b) di mq. 71 – Pri – Zona AC13 – C. T.
F. 23 – map. 563 (ex 111/b) di mq. 115 – Pri – Zona AC13 – C. T.
Intestati a:
DOVICO Calogera
Nata a MILITELLO ROSMARINO il 07.09.1950
C.F.: DVCCGR50P47F210M – (quota 1/2)
ALGERI Carmelo
Nato a MILITELLO ROSMARINO il 09.06.1948
C.F.: LGRCML48H09F210M – (quota 1/2)
Indennità: € 618,50
- 6) F. 33 – map. 622 (ex 24/b) di mq. 142 – Pri – Zona E1 – C. T.
Intestato a:
VASER Ines Giovanna
Nata a MONTJOVET il 20.04.1949
C.F.: VSRNGV49D60F367W
Indennità: € 944,31
- 7) F. 33 – map. 620 (ex 416/b) di mq. 67 – Pri – Zona E1 – C. T.
F. 23 – map. 555 (ex 119/b) di mq. 86 – Pri – Zona E1 – C. T.
Intestati a:
BERGER Ornello
Nato a CHAMPDEPRAZ il 09.07.1953
C.F.: BRGRLL53L09C596O – (quota 1/2)
VASER Ines Giovanna
Nata a MONTJOVET il 20.04.1949
C.F.: VSRNGV49D60F367W – (quota 1/2)
Indennità: € 763,11
- 8) F. 33 – map. 626 (ex 421/b) di mq. 58 – Pri – Zona E1 – C. T.
F. 33 – map. 624 (ex 387/b) di mq. 111 – Pri – Zona E1 – C. T.
Intestati a:
FACCHINI Duilio
Nato ad AOSTA il 12.05.1954
C.F.: FCCDLU54E12A326Z – (quota 1/2)
GALLO LASSERE Franca
Nata a CUORGNÉ il 08.12.1953
C.F.: GLLFNC53T48D208H – (quota 1/2)
Indennità: € 561,92
- 9) F. 33 – map. 630 – (ex 47/b) di mq. 66 – Pri – Zona E1 – C. T.
Intestato a:
D'HERIN Ida Prosperina
Nata a MONTJOVET il 06.10.1922
C.F.: DHRDRS22R46F367Q
Indennità: € 219,47
- 10) F. 33 – map. 628 (ex 415/b) di mq. 140 – Pri – Zona E1 – C. T.
Intestato a:
DHERIN SPA
P.I.: 00131980070
Indennità: € 465,51
- 11) F. 23 – map. 516 (ex 139/b) di mq. 65 – Pri – Zona E1 – C. T.
Intestato a:
MAGOT Elsa
Nata ad ARNAD il 30.03.1939
C.F.: MGTLSE39C70A424K
Indennità: € 216,14
- 12) F. 23 – map. 522 (ex 137/b) di mq. 45 – Pri – Zona E1 – C. T.
Intestato a:
RAVET Adelia Emma
Nata a MONTJOVET il 01.01.1942
C.F.: RVTDMM42A41F367X – (quota 1/3)
RAVET Alderina
Nata a MONTJOVET il 03.05.1936
C.F.: RVTLRN36E43F367N – (quota 1/3)
RAVET Livio Alessandro
Nato ad AOSTA il 27.10.1963
C.F.: RVTLLS63R27A326P – (quota 1/6)
RAVET Lorian
Nata ad AOSTA il 15.08.1968
C.F.: RVTLRN68M55A326C – (quota 1/6)
Indennità: € 149,64
- 13) F. 23 – map. 525 (ex 135/b) di mq. 46 – Pri – Zona E1 – C. T.
Intestato a:
FRANCO Giovanni
Nato a CROTONE il 09.04.1954
C.F.: FRNGNN54D09D122O – (quota 1/2)
MORGANTE Silvana
Nata ad AOSTA il 29.09.1954
C.F.: MRGSVN54D69A326K – (quota 1/2)
Indennità: € 152,96
- 14) F. 23 – map. 529 (ex 132/b) di mq. 33 – Pri – Zona E1 – C. T.
Intestato a:
VUILLERMOZ Laura
Nata ad AOSTA il 06.08.1958
C.F.: VLLLRA58M46A326W
Indennità: € 109,74
- 15) F. 23 – map. 531 (ex 383/b) di mq. 54 – Pri – Zona E1 – C. T.
F. 23 – map. 549 (ex 380/b) di mq. 72 – Pri – Zona E1 – C. T.
F. 23 – map. 548 (ex 380/a) di mq. 40 – Pri – Zona E1 – C. T.
F. 23 – map. 530 (ex 383/a) di mq. 65 – Pri – Zona E1 – C. T.
Intestati a:
CVA SPA
C.F.: 01013130073
Indennità: € 768,09
- 16) F. 23 – map. 533 (ex 382/b) di mq. 20 – Pri – Zona E1 – C. T.
F. 23 – map. 551 (ex 122/b) di mq. 66 – Pri – Zona E1 – C. T.
F. 23 – map. 535 (ex 131/b) di mq. 21 – Pri – Zona E1 –

- C. T.
F. 23 – map. 553 (ex 379/b) di mq. 9 – Pri – Zona E1 –
C. T.
Intestati a:
GRIVON Ferruccio
Nato a SAINT-VINCENT il 01.01.1944
C.F.: GRVFRC44A01H676L – (quota 1/2)
MAGOT Natalina
Nata ad AOSTA il 11.04.1946
C.F.: MGTNLN46D51A326P – (quota 1/2)
Indennità: € 385,70
- 17) F. 23 – map. 539 (ex 129/b) di mq. 38 – Pri – Zona E1 –
C. T.
F. 23 – map. 537 (ex 381/b) di mq. 65 – Pri – Zona E1 –
C. T.
Intestati a:
CRETIER Laura Cesira
Nata a MONTJOVET il 23.01.1939
C.F.: CRTLRA39A63F367Q
Indennità: € 342,48
- 18) F. 23 – map. 543 (ex 130/b) di mq. 43 – Pri – Zona E1 –
C. T.
Intestato a:
VASER Stella
Nata a MONTJOVET il 10.12.1922
C.F.: VSRSL22T50F367B
Indennità: € 142,98
- 19) F. 23 – map. 541 (ex 358/b) di mq. 33 – Pri – Zona E1 –
C. T.
Intestato a:
CRETIER Michele
Nato a MONTJOVET il 13.12.1918
C.F.: CRTMHL18T13F367L – (quota 1/2)

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 14 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 15 novembre 2006, n. 596.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di
CHALLAND-SAINT-VICTOR di terreni necessari ai

- CRETIER Vittoria
Nata a MONTJOVET il 04.04.1926
C.F.: CRTVTR26D44F367Y – (quota 1/2)
Indennità: € 109,74
- 20) F. 23 – map. 547 (ex 126/b) di mq. 5 – Pri – Zona E1 –
C. T.
Intestato a:
ROUX Nelli Graziana
Nata a CHÂTILLON il 04.11.1947
C.F.: RXONLG47S44C294B
Indennità: € 16,64
- 21) F. 23 – map. 545 (ex 125/b) di mq. 20 – Pri – Zona E1 –
C. T.
Intestato a:
PRATO Maria Pietrina
Nata a BRISSOGNE il 01.02.1925
C.F.: PRTMPT25B41B192T
Indennità: € 66,51
- 22) F. 23 – map. 561 (ex 120/b) di mq. 118 – Pri – Zona E1 –
C. T.
Intestato a:
JANTON Silvia
Nata a MONTJOVET il 06.07.1932
C.F.: JNTSLV32L46F367C
Indennità: € 392,36
- 23) F. 23 – map. 527 (ex 136/b) di mq. 29 – Pri – Zona E1 –
C. T.
Intestato a:
D'HERIN Rosalia
Nata a MONTJOVET il 01.01.1880
C.F.: DHRRSL80A41F367R
Indennità: € 64,29

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 14 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 596 du 15 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de
CHALLAND-SAINT-VICTOR des terrains nécessaires

**lavori di costruzione del parcheggio in località Viran, in
Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione del parcheggio in località Viran, in Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI
CHALLAND-SAINT-VICTOR

- 1) F. 6 – map. 5 di mq. 134 – Pri – zona C5 – C.T.
Intestato a:
CHALLANCIN Ombellina
Nata a RONCO CANAVESE il 29.03.1931
c.f.: CHLMLL21C69H539V – (quota 1/16)
CHALLANCIN Natalina
Nata a CHALLAND-SAINT-VICTOR il 12.06.1928
c.f.: CHLNLN28H52C594P – (quota 1/16)
CHALLANCIN Maria Pia
Nata ad IVREA il 27.02.1962
c.f.: CHLMRP62B67E379A – (quota 1/16)
BORATTO Stella
Nata a PIVERONE il 13.12.1924
c.f.: BRTSLL24T53G7190 – (quota 1/16)
CASETTO Beatrice
Nata a LESSOLO il 02.02.1943
c.f.: CSTBRC43B42E551N – (quota 1/48)
CASETTO Ombellina
Nata a CHALLAND-SAINT-VICTOR il 17.04.1935
c.f.: CSTMLL35D57C594I – (quota 1/48)
CASETTO Donatella
Nata ad IVREA il 25.09.1964
c.f.: CSTDTL64P65E379P – (quota 1/144)
ACTIS Iolanda Romana
Nata a MERCENASCO il 07.11.1934
c.f.: CTSLDR34S47F140V – (quota 1/144)
CASETTO Tiziano
Nato a LESSOLO il 01.02.1955
c.f.: CSTTZN55B01E551C – (quota 1/144)
CASETTO Anna Maria
Nata a LESSOLO il 25.07.1945
c.f.: CSTNMR45L65E551O – (quota 1/48)
CHALLANCIN Emanuele
Nato a CHALLAND-SAINT-VICTOR il 09.01.1931
c.f.: CHLMNL31A09C594S – (quota 1/8)
MALCUIT Renzo Roberto
Nato a CHALLAND-SAINT-VICTOR il 30.12.1935
c.f.: MLCRZR35T30C594Y – (quota 1/24)
MALCUIT Chiara
Nata ad AOSTA il 05.07.1973
c.f.: MLCCHR73L45A326F – (quota 1/24)
MALCUIT Lorenzina Maria
Nata ad AOSTA il 20.07.1966

**aux travaux de construction d'un parking au hameau de
Viran, sur le territoire de ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking au hameau de Viran, sur le territoire de la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR :

COMMUNE DE
CHALLAND-SAINT-VICTOR

- c.f.: MLCLNZ66L60A326Q – (quota 1/24)
CHALLANCIN Monique
Nata in Francia il 16.08.1951
c.f.: CHLMNQ40L62Z110L – (quota 1/16)
CHALLANCIN Daniele Joselyne Eliane
Nata in Francia il 16.08.1951
c.f.: CHLDLJ51M56Z110H – (quota 1/16)
CHARLES Anita
Nata in Francia il 02.07.1932
c.f.: CHRNTA32L42C594Y – (quota 1/8)
CHALLANCIN Ada
Nata a CHALLAND-SAINT-VICTOR l'08.12.1928
c.f.: CHLDAA28T48C594Z – (quota 1/8)
CASETTO Mariuccia
Nata ad ARNAD il 04.08.1938
c.f.: CSTMCC38M44A424S – (quota 1/48)
CASETTO Dominique
Nata in Francia il 02.11.1957
c.f.: CSTDNQ57S42Z110O – (quota 2/432)
CASETTO Patrick
Nato in Francia il 10.05.1955
c.f.: CSTPRC55E10Z110O – (quota 2/432)
CASETTO Danielle
Nata in Francia il 14.12.1953
c.f.: CSTDLL53T54Z110W – (quota 2/432)
FAURE Jacqueline Lucienne
Nata in Francia il 05.10.1935
c.f.: FRAJQL35R45Z110R – (quota 1/144)
Indennità: € 3.020,80
- 2) F. 6 – map. 431 di mq. 104 – Pri – zona C5 – C.T.
Intestato a:
BORDET Maria
Nata a CHALLAND-SAINT-VICTOR il 13.03.1930
c.f.: BRDMRA30C53C594X – (quota 1/2)
MALCUIT Normino Giovanni
Nato a CHALLAND-SAINT-VICTOR il 24.01.1928
c.f.: MLCNMN28A24C594G – (quota 1/2)
Indennità: € 1,40
- 3) F. 6 – map. 520 (ex 26/b) di mq. 210 – Pri – zona C5 – C.T.
F. 6 – map. 522 (ex 27/b) di mq. 3 – C – zona E – C.T.

Intestati a:
PERRONET Livio
Nato a CHALLAND-SAINT-VICTOR il 25.10.1950
c.f.: PRRLVI50R28C594C
Indennità: € 4.772,60

- 4) F. 6 – map. 2 di mq. 172 – I – zona C5 – C.T.
F. 6 – map. 489 di mq. 23 – I – zona C5 – C.T.

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 15 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Ordinanza 15 novembre 2006, n. 597.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Artanavaz, in loc. Cerisey, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES allo scarico diretto senza trattamento nel torrente Artanavaz, nel punto indicato nella planimetria a lato riportata, di acque reflue urbane non depurate al fine di eseguire lavori di ripristino lungo il collettore principale della fognatura;

2. di rilasciare la sopraindicata autorizzazione dalla data della presente ordinanza fino al 27 novembre 2006;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità del collettore fognario il Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale del territorio, ambiente e opere

Intestati a:
PERRONET Livio
Nato a CHALLAND-SAINT-VICTOR il 25.10.1950
c.f.: PRRLVI50R28C594C – (quota 1/2)
DABAZ Anna
Nata ad AOSTA il 18.07.1964
c.f.: DBZNNA64L58A326F – (quota 1/2)
Indennità: € 4.389,22

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Ordonnance n° 597 du 15 novembre 2006,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Artanavaz, à Cerisey, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, à la suite des travaux d'entretien extraordinaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES est autorisée à déverser dans l'Artanavaz, conformément au plan de masse annexé au présent acte, les eaux usées urbaines non traitées afin de permettre l'exécution des travaux de remise en état du site le long du collecteur principal du réseau des égouts ;

2) La présente ordonnance déploie ses effets de la date de son approbation au 27 novembre 2006 ;

3) Tant que ledit collecteur n'est pas remis en fonction, la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4) L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics notifie le présent acte à la

pubbliche, al Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, all'Azienda U.S.L., all'Assessorato regionale agricoltura e risorse naturali ed alla Stazione Forestale di competenza.

Quart, 15 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Allegata planimetria omissis.

Arrêté n° 598 du 16 novembre 2006,

portant dépôt à la maison communale de PRÉ-SAINT-DIDIER de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Palleusieux » dont le siège est situé dans cette commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1^{er}

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Palleusieux » dont le siège et les terrains sont situés dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, d'une superficie globale de 1.315 hectares, 31 ares et 68 centiares, est déposée à la maison communale de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Article 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter leurs observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Article 3

Le Syndic est chargé de conserver la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait a Aoste, le 16 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 20 novembre 2006, n. 599.

Modificazione del decreto del Presidente della Regione

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, à l'Agence USL, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Quart, le 15 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Decreto 16 novembre 2006, n. 598.

Deposito, presso il municipio di PRÉ-SAINT-DIDIER, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux», con sede nel comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata, presso il municipio del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux», con sede e ricadente nel suddetto comune, per una superficie globale di 1 315 ettari, 31 are e 68 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio del suddetto Comune, affinché gli interessati possano presentare eventuali osservazioni o contestazioni entro il termine suddetto.

Art. 3

Il sindaco del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 16 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 599 du 20 novembre 2006,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 680 du

n. 680 del 13 dicembre 2005, relativo alla composizione del Comitato operativo per la viabilità per la Valle d'Aosta, costituito ai sensi dell'articolo 4 del decreto del Ministro dell'Interno 27 gennaio 2005.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di modificare, come segue, il decreto 680 del 13 dicembre 2005:

Art. 2

punto 1 lettera a:

Il Capo di Gabinetto del Presidente della Regione Autonoma della Valle d'Aosta Sig Paolo DI NICUOLO sostituito, in caso di suo impedimento, dal Vice Capo Gabinetto Vicario Sig. Daniele TESTOLIN o dal funzionario dell'Ufficio di Gabinetto Sig.ra Danila VIERIN, con funzioni di coordinamento:

2) di stabilire che il presente decreto venga pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 20 novembre 2006, n. 600.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, ai sensi dell'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983 n. 28, in qualità di membri della Commissione competente per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS), prevista ai sensi del punto 5. del dispositivo e dell'allegato A) della deliberazione di Giunta regionale n. 2626 in data 2 agosto 2004 e successive modificazioni, i seguenti designati:

in qualità di Presidente:

RUBBO Igor

dirigente regionale di ruolo
in servizio presso la
Direzione risorse dell'As-

13 décembre 2005, relatif à la composition du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, constitué au sens de l'art. 4 du décret du ministre de l'intérieur du 27 janvier 2005.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'arrêté du président de la Région n° 680 du 13 décembre 2005 est modifié comme suit :

Art. 2

lettre a du premier point :

le chef de Cabinet de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, Paolo DI NICUOLO, remplacé, en cas d'empêchement, par le chef de cabinet adjoint, Daniele TESTOLIN, ou par le fonctionnaire du cabinet, Danila VIÉRIN, exerçant les fonctions de coordinateur ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 novembre 2006.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet.

Arrêté n° 600 du 20 novembre 2006,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS) prévu au sens du point 5 du dispositif et de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2626 du 2 août 2004 modifiée, se compose des membres suivants :

Président :

Igor RUBBO

directeur des ressources –
Assessorat de la santé, du
bien-être et des politiques

	sectorato Sanità, salute e politiche sociali (effettivo)		sociales – membre titulaire ;
<i>in qualità di componenti:</i>		<i>Membres :</i>	
VACHER Rita	rappresentante della Sovraintendenza agli Studi (effettivo);	Rita VACHER	représentante de la Surintendance des écoles – membre titulaire ;
GINESTRI Angela	rappresentante della Sovraintendenza agli Studi (supplente);	Angela GINESTRI	représentante de la Surintendance des écoles – membre suppléant ;
REBOULAZ Augusta	rappresentante della Dipartimento politiche per l'impiego già Direzione regionale del Lavoro (effettivo);	Augusta REBOULAZ	représentante du Département des politiques de l'emploi (ancienne Direction régionale de l'emploi) – membre titulaire ;
LOTTO Maria	rappresentante della Dipartimento politiche per l'impiego già Direzione regionale del Lavoro (supplente);	Maria LOTTO	représentante du Département des politiques de l'emploi (ancienne Direction régionale de l'emploi) – membre suppléant ;
PELLISSIER Carlo	rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (effettivo);	Carlo PELLISSIER	représentant des organisations syndicales des travailleurs (CISL, SAVT et UIL) – membre titulaire ;
CHIAVAZZA Sara	rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (supplente);	Sara CHIAVAZZA	représentante des organisations syndicales des travailleurs (CISL, SAVT et UIL) – membre suppléant ;
BALBIS Giuliana	funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso il Servizio Disabili dell'Assessorato sanità, Salute e politiche sociali in qualità di rappresentante dei datori di lavoro (effettivo);	Giuliana BALBIS	fonctionnaire (catégorie D, position unique) du Service des personnes handicapées de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en qualité de représentante des employeurs – membre titulaire ;
ROSSIGNOLO Stefania	funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso il Servizio Disabili dell'Assessorato sanità, Salute e politiche sociali in qualità di rappresentante dei datori di lavoro (supplente);	Stefania ROSSIGNOLO	fonctionnaire (catégorie D, position unique) du Service des personnes handicapées de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en qualité de représentante des employeurs – membre suppléant ;
ZEN Helga	docente del corso (effettivo);	Helga ZEN	enseignante du cours – membre titulaire ;
LASCIANDARE Stefania	docente del corso (effettivo);	Stefania LASCIANDARE	enseignante du cours – membre titulaire ;
MORO Barbara	docente del corso (supplente);	Barbara MORO	enseignante du cours – membre suppléant ;

GIAI Liliana coordinatrice del corso.

in qualità di segretario:

BOVI Alessia funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione salute dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali.

2. di stabilire che le prove d'esame si svolgeranno presso il Centro di Servizi per il Volontariato sito in via Xavier de Maistre ad AOSTA e presso le aule dell'U.B. Formazione Personale infermieristico, site in via Saint-Martin de Corléans, n. 248 ad AOSTA, nei giorni 12, 13, 14 e 15 dicembre 2006;

3. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 20 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 604 du 21 novembre 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Dino VIDY, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Dino VIDY, né à COGNE le 22 mai 1947, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COGNE.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer ses fonctions au sein de la police locale de COGNE. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait a Aoste, le 21 novembre 2006.

Le président
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 605 du 21 novembre 2006,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté pu-

Liliana GIAI coordinatrice du cours ;

Secrétaire :

Alessia BOVI fonctionnaire (catégorie D, position unique) de la Direction de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

2. Les épreuves se dérouleront les 12, 13, 14 et 15 décembre 2006, dans les salles du Centre de services pour le bénévolat, à AOSTE, rue Xavier-de-Maistre, et de l'UB Formation du personnel infirmier, à AOSTE, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans ;

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 20 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 21 novembre 2006, n. 604.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Dino VIDY, agente di polizia locale del Comune di COGNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Dino VIDY, nato a COGNE il 22 maggio 1947, agente di polizia locale del Comune di COGNE.

La qualifica d'agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia locale del Comune di COGNE, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 novembre 2006.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Decreto 21 novembre 2006, n. 605.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza

blique à M. Angelo PODESTÀ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

M. Angelo PODESTÀ perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus fonctionnaire de la police locale de PONT-SAINT-MARTIN à compter du 1^{er} novembre 2006.

L'arrêté réf n° 82 du 25 janvier 1989 est révoqué.

Fait a Aoste, le 21 novembre 2006.

Le président
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales,
Luciano CAVERI

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 13 novembre 2006, n. 295.

Consulta regionale per lo sport – sostituzione di un componente.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare quale componente della Consulta regionale per lo sport:

1. la Sig.ra Patrizia BONGIOVANNI – Sovrintendente agli studi in sostituzione della Sig.ra Daniela SARTEUR.

La Direzione promozione turistica e sport è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 novembre 2006.

L'Assessore
PASTORET

del Sig. Angelo PODESTÀ, agente di polizia locale di PONT-SAINT-MARTIN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Il Sig. Angelo PODESTÀ perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia locale di PONT-SAINT-MARTIN a decorrere dal 1° novembre 2006.

Il decreto 25 gennaio 1989, prot. n. 82, è revocato.

Aosta, 21 novembre 2006.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 295 du 13 novembre 2006,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est nommée membre de la Conférence régionale des sports :

1. Mme Patrizia BONGIOVANNI – Surintendante des écoles en remplacement de Mme Daniela SARTEUR.

La Direction de la promotion touristique et des sports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 novembre 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 7 ottobre 2006, n. 2899.

Approvazione di integrazione alle disposizioni applicative dell'articolo 7 bis della Legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, in materia di esercizio temporaneo della professione da parte di maestri di sci stranieri di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2154 del 15 luglio 2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per le ragioni esposte in premessa, l'integrazione alle disposizioni applicative della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 in materia di esercizio temporaneo della professione da parte di maestri di sci stranieri (art.7 bis, comma 6) di cui alla Deliberazione della Giunta regionale n. 2154 del 15 luglio 2005, secondo il testo allegato alla presente deliberazione e della stessa facente parte integrante.

2. di disporre che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2899 IN DATA 07.10.2006

INTEGRAZIONE ALLE DISPOSIZIONI APPLICATIVE DELLA LEGGE REGIONALE 31 DICEMBRE 1999, N. 44, RECANTE LA DISCIPLINA DELLA PROFESSIONE DI MAESTRO DI SCI E DELLE SCUOLE DI SCI IN VALLE D'AOSTA, IN MATERIA DI ESERCIZIO TEMPORANEO DELLA PROFESSIONE DA PARTE DI MAESTRI DI SCI STRANIERI (ART. 7 BIS, COMMA 6) DI CUI ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2154 DEL 15 LUGLIO 2005.

Nell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2154 in data 15 luglio 2005, recante disposizioni applicative dell'articolo 7 bis, comma 6 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 in materia di esercizio temporaneo della professione da parte di maestri di sci stranieri, dopo il punto 16 dell'art. 2 è inserito il seguente:

«16bis Nei casi in cui il maestro non superi la prova attitudinale di cui al punto 10, pur essendo risultato ido-

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2899 du 7 octobre 2006,

complétant les dispositions d'application de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999, relatives à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski par des moniteurs de ski étrangers, visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les dispositions d'application du sixième alinéa de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999, relatives à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski par des moniteurs de ski étrangers, visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005, sont complétées, pour les raisons indiquées au préambule, conformément au texte qui figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération.

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2899 DU 7 OCTOBRE 2006

MODIFICATION DES DISPOSITIONS D'APPLICATION DU SIXIÈME ALINÉA DE L'ART. 7 BIS DE LA LOI RÉGIONALE N° 44 DU 31 DÉCEMBRE 1999 (RÈGLEMENTATION DE LA PROFESSION DE MONITEUR DE SKI ET DES ÉCOLES DE SKI EN VALLÉE D'AOSTE), RELATIVES À L'EXERCICE TEMPORAIRE DE LA PROFESSION DE MONITEUR DE SKI PAR DES MONITEURS DE SKI ÉTRANGERS, VISÉES À LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2154 DU 15 JUILLET 2005.

Après l'alinéa 16 de l'art. 2 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005, portant dispositions d'application du sixième alinéa de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999, en matière d'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski par des moniteurs de ski étrangers, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

«16 bis Au cas où les moniteurs qui ne réussissent pas l'épreuve d'aptitude visée au dixième alinéa, mais

neo in taluno degli aspetti costituenti l'oggetto della prova stessa, in sede di eventuale ripresentazione della domanda l'interessato è dispensato dalla verifica di cui al punto 7 per gli aspetti per i quali esso è risultato idoneo in occasione di una precedente verifica. Nei casi di ripresentazione della domanda, le quote di compartecipazione alle spese per l'effettuazione delle prove attitudinali poste a carico dei richiedenti sono definite secondo quanto previsto al punto 11.».

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3184.

Approvazione di criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di alcool in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire che il contingente di alcool in esenzione fiscale è assegnato:

- a) alle imprese importatrici autorizzate alla fabbricazione di bevande spiritose e di bevande alcoliche ottenute con l'utilizzo di piante officinali;
- b) alle imprese importatrici autorizzate alla commercializzazione di alcool incorporato nelle bevande spiritose;
- c) alle imprese importatrici autorizzate alla commercializzazione nel territorio regionale di alcool con gradazione minima 95° altresì denominato alcool «Buon gusto», destinato come tale alla vendita;
- d) alle imprese importatrici autorizzate alla trasformazione di vinacce in acquavite e di altra frutta autoctona;
- e) alle persone fisiche residenti nel territorio regionale che distillano vinacce e altra frutta autoctona per uso familiare;

2. di stabilire che la ripartizione del contingente di alcool in esenzione fiscale sia suddivisa secondo le seguenti percentuali:

- per il 55% alle imprese importatrici che effettuano la fabbricazione di bevande spiritose, e di bevande alcoliche ottenute con l'utilizzo di piante officinali;
- per il 20% alle imprese importatrici che effettuano la commercializzazione nel territorio regionale di alcool incorporato nelle bevande spiritose;
- per l'11% alle imprese importatrici autorizzate alla commercializzazione nel territorio regionale di alcool

obtiennent des résultats positifs dans certains des volets dont elle se compose, présenteraient une nouvelle demande de vérification de l'aptitude au sens du septième alinéa, ils sont dispensés de la vérification relative aux volets susdits. En cas de présentation de la demande susdite, le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés est fixé aux termes des dispositions du onzième alinéa.»

Délibération n° 3184 du 25 octobre 2006,

portant approbation des critères et des modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent d'alcool en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le contingent d'alcool en exemption fiscale est attribué :

- a) Aux importateurs titulaires d'une autorisation de fabrication de boissons spiritueuses et de boissons alcooliques avec des plantes officinales ;
- b) Aux importateurs titulaires d'une autorisation de commercialisation d'alcool incorporé aux boissons spiritueuses ;
- c) Aux importateurs autorisés à commercialiser sur le territoire régional l'alcool à 95° minimum, dénommé « alcool bon goût » et destiné à la vente tel quel ;
- d) Aux importateurs autorisés à transformer les marcs de raisin et autres fruits autochtones en eau-de-vie ;
- e) Aux personnes physiques résidant sur le territoire valdôtain et distillant les marcs de raisin et autres fruits autochtones, pour leur consommation familiale ;

2. Le contingent d'alcool en exemption fiscale est réparti comme suit :

- 55 % aux importateurs fabriquant des boissons spiritueuses et des boissons alcooliques avec des plantes officinales ;
- 20 % aux importateurs commercialisant, sur le territoire régional, de l'alcool incorporé aux boissons spiritueuses ;
- 11 % aux importateurs autorisés à commercialiser sur le territoire régional l'alcool à 95° minimum, dénommé

con gradazione minima 95° (alcohol «Buon gusto») destinato come tale alla vendita;

- per l'8% alle imprese importatrici autorizzate alla trasformazione di vinacce in acquavite e altra frutta autoctone;
- per il restante 6% alle persone fisiche residenti nel territorio regionale che distillano vinacce e altra frutta autoctone per uso familiare;

3. per ottimizzare l'utilizzazione del contingente assegnato alla Valle d'Aosta dalla citata legge n. 623/1949 richiamata in premessa, nel caso non siano pervenute domande di assegnazione per una delle categorie di cui al punto 1. è possibile destinare tutto o parte del contingente ad un solo impiego. Qualora, in corso d'anno, si rilevasse un mancato o incompleto utilizzo di una delle categorie in cui è ripartito il contingente di alcohol, tenuto conto dell'effettivo utilizzo dei fidi assegnati ai soggetti importatori, la Giunta regionale si riserva di trasferire, sentite le aziende interessate, da una categoria all'altra le quote non utilizzate;

4. di stabilire che ciascuna impresa possa scegliere, all'atto della presentazione della domanda di assegnazione, un numero massimo di 20 prodotti per ogni anno, ciascuno dei quali deve avere la stessa gradazione ma può variare per aromatizzazione – in confezioni non inferiori a 0,100 litri – rientranti fra le tipologie di prodotti riportati nella tabella allegata alla presente deliberazione, per ciascuno degli impieghi di cui alle lettere a), b) e c) del precedente punto 1. La tabella citata potrà essere aggiornata, ai sensi del regolamento (CEE) n. 1576/89 richiamato in premessa, su richiesta delle categorie interessate con successiva deliberazione. La struttura competente potrà autorizzare l'introduzione, fino ad un massimo di 5 prodotti, previa richiesta da presentare entro il mese di giugno di ogni anno;

5. le confezioni contenenti alcohol in esenzione fiscale devono essere contrassegnate progressivamente, con la dicitura «esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta» apposta, per ogni anno di importazione sui prodotti importati ai sensi delle lettere b) e c) del punto 1. della presente deliberazione e per anno di produzione per i prodotti fabbricati ai sensi della lettera a) del citato punto 1.;

6. di stabilire che, per l'anno 2007, alle imprese assegnatarie sia concesso un fido pari al 50% dei quantitativi rispettivi di alcohol fabbricazione, di alcohol «Buon gusto» e di alcohol incorporato nei liquori introdotti in esenzione fiscale al 30 novembre 2006; per gli anni successivi l'ammontare del fido sarà invece pari al 50% dei quantitativi immessi in consumo in esenzione fiscale nell'anno precedente rilevabili dalla banca dati informatica regionale;

7. di autorizzare le imprese assegnatarie ai sensi del

« alcohol bon goût » et destiné à la vente tel quel ;

- 8 % aux importateurs autorisés à transformer les marcs de raisin et autres fruits autochtones en eau-de-vie ;
- les 6 % qui restent aux personnes physiques résidant sur le territoire valdôtain qui distillent les marcs de raisin et autres fruits autochtones, pour leur consommation familiale ;

3. Aux fins de l'optimisation de l'utilisation du contingent attribué à la Vallée d'Aoste au sens de la loi n° 623/1949 évoquée au préambule, lorsque aucune demande d'attribution n'est déposée au titre de l'une des catégories visées au point 1 de la présente délibération, le contingent peut être destiné, en tout ou en partie, à une seule utilisation. Au cas où, au cours de l'année, il serait constaté que l'alcool relevant de l'une des catégories susmentionnées n'a pas été utilisé, en tout ou en partie, le Gouvernement régional se réserve, les acteurs concernés entendus, de transférer d'une catégorie à l'autre les quantités non employées, compte tenu de l'utilisation effective des quotas attribués aux importateurs ;

4. Lors de la demande d'attribution du quota, tout acteur économique peut choisir 20 produits au maximum par année qui doivent avoir les mêmes degrés d'alcool mais peuvent différer – en cas de bouteilles de 0,100 litre au minimum – quant au parfum, dans les limites visées au tableau annexé à la présente délibération et au titre de chaque utilisation évoquée aux lettres a, b et c du point 1 ci-dessus. Aux termes du règlement (CEE) n° 1576/1989 visé au préambule, le Gouvernement régional peut actualiser le tableau susmentionné par délibération, à la demande des catégories concernées. La structure compétente peut autoriser l'introduction de 5 produits au plus, sur demande déposée avant la fin du mois de juin de chaque année ;

5. Les emballages des produits contenant de l'alcool en exemption fiscale doivent porter des étiquettes indiquant la mention « *Esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta* – Exempt d'accise et de droits de douane pour la vente et la consommation en Vallée d'Aoste » et précisant, pour les produits importés au sens des lettres b et c du point 1 de la présente délibération, l'année d'importation et, pour les produits fabriqués au sens de la lettre a dudit point 1, l'année de production ;

6. Au titre de 2007, les bénéficiaires reçoivent un quota équivalant à 50 % des quantités respectives de production d'alcool, d'alcool bon goût et d'alcool incorporé aux liqueurs introduits en régime d'exemption fiscale au 30 novembre 2006 ; le quota relatif aux années suivantes est fixé à 50 % des quantités mises à la consommation en exemption fiscale au cours de l'année précédente et attestées par la banque de données informatiques régionale ;

7. Dans les cas visés aux lettres a et b du premier alinéa

comma 1 lettere a) e b) dell'articolo 13 della L.R. 16/2006 ad effettuare la fabbricazione presso terzi alle seguenti condizioni:

- la produzione dovrà avvenire presso lo stabilimento ubicato nel territorio regionale sotto la direzione di un responsabile della ditta committente e con materie prime fornite dalla medesima;
- non dovrà verificarsi promiscuità tra la produzione finale della committente e della commissionaria;
- dovranno essere fornite alla Regione le condizioni contrattuali per l'uso degli impianti;
- la ditta committente è comunque responsabile della qualità dei prodotti finiti, nonché dei dati inseriti nella banca dati di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 16/2006;

8. di stabilire che alle imprese che richiedono una prima assegnazione di alcool in esenzione fiscale per gli impieghi di cui alle lettere a), b), c) e d) dell'articolo 13 della L.R. 16/2006 sia riconosciuta l'assegnazione di un fido massimo di litri anidri 800 per ogni impiego;

9. di rinviare a successiva deliberazione l'approvazione dei criteri e delle modalità per l'assegnazione e per l'impiego di alcool da parte dei piccoli distillatori e delle imprese autorizzate alla distillazione di vinacce;

10. di stabilire che le istanze per l'assegnazione dei fidi di alcool in esenzione fiscale devono essere presentate alla struttura competente in materia di generi contingentati entro il termine del 15 novembre di ogni anno;

11. di stabilire che la Regione si riserva la facoltà di modificare percentualmente, anche in corso d'anno – in aumento o in diminuzione – l'ammontare di tutti i fidi già concessi in relazione alla disponibilità effettiva del contingente residuo da importare;

12. di stabilire, ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, ai fini delle assegnazioni di cui al punto 1., lettere a), b) e c), i termini entro cui devono essere conclusi i seguenti procedimenti amministrativi ad istanza di parte di competenza del Servizio contingentamento nell'ambito dell'Assessorato delle attività produttive e politiche del lavoro:

- a) registrazione nella banca dati di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 16/2006: entro il 30 novembre di ogni anno;
- b) assegnazione della quota di fido e determinazione dell'importo delle garanzie di cui all'articolo 11 della legge regionale n. 16/2006: entro il 15 dicembre;
- c) emissione del buono di prelievo relativo al fido assegnato in esenzione fiscale alle imprese importatrici, previo

de l'art. 13 de la LR n° 16/2006, la fabrication par des tiers peut être autorisée lorsque les conditions suivantes sont remplies :

- la production doit avoir lieu dans un établissement situé sur le territoire régional, sous la direction d'un responsable du commettant et avec les matières premières fournies par ce dernier ;
- la production finale du commettant et celle du commissionnaire ne doivent pas être stockées dans les mêmes locaux ;
- la Région doit recevoir copie des conditions contractuelles d'utilisation des installations ;
- le commettant est toujours responsable de la qualité des produits finis, ainsi que des données insérées dans la banque de données visée à l'art. 4 de la LR n° 16/2006 ;

8. Le quota d'alcool en exemption fiscale attribué aux acteurs au titre de leur première demande aux fins visées aux lettres a, b, c et d de l'art. 13 de la LR n° 16/2006 est fixé à 800 litres d'alcool anhydre au maximum par catégorie d'utilisation ;

9. Les critères et les modalités régissant l'attribution d'alcool aux distillateurs familiaux et aux entrepreneurs autorisés à distiller les marcs de raisin, ainsi que l'utilisation dudit alcool par les catégories en cause sont approuvés par une délibération ultérieure ;

10. Les demandes d'attribution de quotas d'alcool en exemption fiscale doivent être présentées à la structure compétente en matière de denrées contingentées au plus tard le 15 novembre de chaque année ;

11. La Région se réserve la faculté d'augmenter ou de diminuer, éventuellement en cours d'année, le pourcentage relatif à tous les quotas déjà attribués, compte tenu de la part de contingent pouvant encore être importée ;

12. Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, les délais d'achèvement des procédures administratives d'attribution, sur demande, des quotas d'alcool au sens des lettres a, b et c du point 1 de la présente délibération, du ressort du Service des produits contingentés de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail, sont fixés comme suit :

- a) Enregistrement dans la banque de données visée à l'art. 4 de la LR n° 16/2006 : au plus tard le 30 novembre de chaque année ;
- b) Attribution du quota et détermination du montant des garanties visées à l'art. 11 de la LR n° 16/2006 : au plus tard le 15 décembre de chaque année ;
- c) Délivrance des bons de prélèvement relatifs aux quotas attribués aux importateurs, sur constitution des garanties

deposito delle garanzie citate alla lettera b) del presente punto: entro il 31 dicembre;

13. di dare atto che il fido assegnato per ogni anno viene decrementato dai quantitativi importati e incrementato dai quantitativi immessi in consumo, mediante il seguente processo:

- a) l'importazione avviene mediante la registrazione, da parte degli importatori, nella banca dati di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 16/2006 dei dati dettagliati relativi all'importazione di alcool desunti dagli estremi dei documenti amministrativi di accompagnamento della merce;
- b) l'immissione in consumo consiste nella registrazione da parte dell'importatore, nella stessa banca dati informatica di cui al punto a), della tipologia, dei quantitativi dei destinatari e dei prezzi unitari di bevande spiritose e dell'alcool «buon gusto» ceduti in esenzione fiscale ai grossisti ai dettaglianti o immessi direttamente in vendita al dettaglio, salvo quanto previsto dal successivo punto 20.;

14. di dare atto che i grossisti, previa registrazione nella banca dati di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 16/2006, ricevono dai soggetti importatori prodotti contenenti alcool in esenzione fiscale destinato alla successiva immissione in consumo. A tal fine sono tenuti a registrare nella banca dati informatica citata al punto precedente, la tipologia, i quantitativi, i destinatari e i prezzi unitari delle confezioni di alcool «Buon gusto» e di bevande spiritose ceduti in esenzione fiscale;

15. di dare atto che l'alcool «Buon gusto» e le bevande spiritose immessi in consumo in esenzione fiscale, nei limiti di disponibilità del contingente, sono posti in vendita libera, senza limiti personali e di quantitativi predeterminati, alla sola condizione che siano consumati nel territorio regionale;

16. di stabilire che i dettaglianti sono tenuti a praticare e a tal fine esporre i prezzi, al netto della relativa accisa dell'alcool, esponendo il prodotto contingentato con etichette o qualsivoglia altro metodo di presentazione al pubblico, purché conforme alla seguente dicitura: «prezzo esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta euro», in modo da garantire la necessaria trasparenza nell'applicazione dei prezzi;

17. di stabilire, con propria successiva deliberazione, eventuali riduzioni dei fidi assegnati nei casi in cui siano rilevati ingiustificati aumenti dei prezzi delle merci immesse in consumo;

18. di approvare, per i soggetti importatori che effettuano la fabbricazione di bevande spiritose in qualità di operatori registrati, l'istituzione di un registro informatizzato, facente parte integrante della banca dati prevista dalla legge regionale n. 16/2006, riportante le varie fasi della lavorazione, dalla presa in carico delle materie prime fino all'ottenimento e all'imbottigliamento del prodotto finito.

visées à la lettre b ci-dessus : au plus tard le 31 décembre de chaque année ;

13. Les quantités importées et les quantités mises à la consommation sont respectivement déduites du quota annuel et ajoutées à celui-ci comme suit :

- a) Dans le cas de l'importation, les importateurs sont tenus de communiquer, à la banque de données visée à l'art. 4 de la LR n° 16/2006, les données détaillées relatives à ladite opération, issues des références des documents d'accompagnement des denrées ;
- b) Dans le cas de la mise à la consommation, les importateurs font enregistrer, dans la banque de données visée à la lettre a ci-dessus, le type, les quantités, les destinataires et les prix unitaires des boissons spiritueuses et de l'alcool bon goût en exemption fiscale cédés aux grossistes ou aux détaillants ou mis directement en vente au détail, sans préjudice des dispositions du point 20 de la présente délibération ;

14. Après avoir effectué l'enregistrement dans la banque de données visée à l'art. 4 de la LR n° 16/2006, les grossistes reçoivent des importateurs les produits contenant de l'alcool en exemption fiscale et destinés à la mise à la consommation. À cette fin, les importateurs font enregistrer, dans la banque de données susmentionnée, le type, les quantités, les destinataires et les prix unitaires des emballages des boissons spiritueuses et de l'alcool bon goût cédés en exemption fiscale ;

15. Compte tenu du contingent, les boissons spiritueuses et l'alcool bon goût destinés à la mise à la consommation en exemption fiscale sont mis en vente libre, sans limites individuelles ou de quantité, à la seule condition qu'ils soient consommés sur le territoire régional ;

16. Les détaillants sont tenus d'appliquer et d'afficher les prix des produits contingentés, déduction faite du droit d'accise sur l'alcool, par des étiquettes ou tout autre moyen de présentation au public portant la mention « *Prezzo esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta : ... euro* – Prix exempt d'accise et de droits de douane pour la vente et la consommation en Vallée d'Aoste : ... euros », de manière à ce que la transparence des prix soit garantie ;

17. Dans le cas d'augmentations injustifiées des prix des produits mis à la consommation, les quotas attribués peuvent être réduits par délibération du Gouvernement régional ;

18. Est approuvée l'institution d'un fichier informatisé, faisant partie intégrante de la banque de données visée à la LR n° 16/2006, relatif aux importateurs enregistrés qui fabriquent des boissons spiritueuses et portant les différentes phases de la fabrication, depuis la prise en charge des matières premières jusqu'à l'obtention et à l'embouteillage du produit fini ;

19. di dare atto che la semplice aggiunta di acqua o il solo imbottigliamento non costituiscono fabbricazione di bevanda spiritosa;

20. le rimanenze di magazzino di prodotti finiti di cui agli articoli 21, comma 3, e 22, comma 2, della L.R. n. 16/2006 non concorrono al reintegro del fido dell'anno in cui vengono immesse in consumo, ma ai fini della determinazione del fido per l'anno successivo;

21. di determinare il valore della tassa regionale prevista dall'articolo 7, comma 6, della legge regionale n. 16/2006 nell'ammontare di euro 0,192 per ogni litro importato;

22. di stabilire che il pagamento della tassa regionale di cui al precedente punto 21 sia effettuato entro il 31 gennaio dell'anno successivo a quello cui si riferiscono le importazioni;

23. di stabilire che le garanzie da prestare ai sensi dell'articolo 11, commi 1 e 2, della legge regionale n. 16/2006 devono consistere in due atti di fideiussione bancaria di importo pari rispettivamente al valore dell'esenzione fiscale sul fido assegnato per l'anno di competenza, a beneficio dell'Agenzia delle Dogane e al valore della tassa regionale calcolata sui quantitativi importati in esenzione fiscale nell'anno precedente, a beneficio dell'Amministrazione regionale. Le fideiussioni devono restare depositate presso la struttura regionale competente, devono essere di durata minima biennale e saranno suscettibili di aumento o diminuzione in caso di variazioni percentuali superiori o inferiori al 10% sull'importo da richiedere;

24. di stabilire che alla chiusura delle situazioni contabili di fine anno si procederà con le modalità stabilite dagli articoli 21 e 22 della legge regionale n. 16/2006 e che, a tal fine, la struttura regionale competente provveda alle seguenti notifiche:

- a) per l'alcool importato destinato alla fabbricazione, saldo tra i quantitativi importati e quelli fabbricati al fine dell'eventuale comunicazione del debito d'imposta sulle rimanenze di materie prime all'Agenzia delle dogane, nonché il saldo tra i quantitativi fabbricati e quelli immessi in consumo;
- b) per l'alcool «Buon gusto» e quello incorporato nelle bevande spiritose importato e destinato alla commercializzazione, saldo tra i quantitativi importati e quelli immessi in consumo.

Non costituiscono rimanenze di materie prime i quantitativi di alcool importati in esenzione fiscale, purché inseriti in un primo processo produttivo di trasformazione.

Le rimanenze di magazzino di prodotti finiti contenenti alcool in esenzione fiscale, contrassegnati con le fascette di cui al precedente punto 5., devono essere immesse in consumo entro il 30 settembre dell'anno successivo alla fabbricazione o all'importazione, ferme restando le riduzioni di

19. La simple addition d'eau ou le seul embouteillage ne vaut pas fabrication de boisson spiritueuse ;

20. Les restes des stocks des produits finis visés au troisième alinéa de l'art. 21 et au deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 16/2006 ne peuvent être utilisés pour la réintégration des quotas de l'année au cours de laquelle ils sont mis à la consommation et sont utilisés aux fins de la détermination des quotas de l'année suivante ;

21. Le montant du droit régional sur l'alcool visé au sixième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 16/2006 est fixé à 0,192 euros par litre d'alcool importé ;

22. Le droit régional visé au point 21 ci-dessus doit être versé au plus tard le 31 janvier de l'année suivant l'année d'importation de l'alcool ;

23. Les garanties visées au premier et au deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 16/2006 doivent être constituées sous forme d'un cautionnement bancaire en faveur de l'Agence des douanes, dont le montant équivaut à la valeur de l'exemption fiscale sur le quota attribué au titre de l'année en cause, et d'un cautionnement bancaire en faveur de l'Administration régionale équivalant à la valeur du droit régional sur l'alcool calculé en fonction des quantités en exemption fiscale importées l'année précédente. Lesdits cautionnements, constitués pour deux ans au moins, sont déposés à la structure régionale compétente et peuvent être augmentés ou diminués en cas de variations supérieures ou inférieures à 10 % du montant à demander ;

24. La clôture de fin d'année des situations comptables suit les procédures établies par les articles 21 et 22 de la LR n° 16/2006 ; à cette fin, la structure régionale compétente communique :

- a) Pour ce qui est de l'alcool importé et destiné à l'utilisation dans le cadre des processus de fabrication, le solde entre les contingents d'alcool importés en exemption fiscale et les contingents utilisés dans les processus de production, en vue de l'éventuelle communication à l'Agence des douanes des débits d'impôt relatifs aux restes des stocks de matières premières, ainsi que le solde entre les contingents utilisés dans les processus de production et les contingents mis à la consommation ;
- b) Pour ce qui est de l'alcool bon goût et de l'alcool incorporé aux boissons spiritueuses importés et destinés à la commercialisation, le solde entre les contingents importés et les contingents mis à la consommation.

L'alcool importé en exemption fiscale et inséré dans un premier processus de transformation n'est pas considéré comme reste de stocks de matières premières.

Les restes des stocks des produits finis contenant de l'alcool en exemption fiscale et portant les étiquettes visées au point 5 de la présente délibération doivent être mis à la consommation au plus tard le 30 septembre de l'année suivant l'année de fabrication ou d'importation, sans préjudice

fido previste agli articoli 21, comma 3, e 22, comma 2, della L.R. n. 16/2006;

25. di dare atto che, per l'attuazione delle disposizioni transitorie di cui all'articolo 29 della legge regionale n. 16/2006, il dirigente della struttura competente provvederà – entro il termine massimo del 31 marzo 2007 – alla chiusura delle situazioni contabili delle ditte già operanti secondo il regolamento regionale 29 gennaio 1973 e successive modificazioni secondo le seguente modalità:

- a) per l'alcool puro o incorporato nei liquori, trasmissione all'Agenzia delle dogane dello squilibrio contabile risultante al 31.12.2006 tra i quantitativi introdotti e i buoni versati;
- b) per l'alcool destinato alla fabbricazione di liquori, le imprese assegnatarie devono presentare il registro di lavorazione e vendita per generi in esenzione fiscale tenuto ai sensi dell'articolo 12, comma 4, del regolamento regionale 29 gennaio 1973 e successive modificazioni, riportante il saldo al 31.12.2006 tra i quantitativi introdotti e quelli fabbricati, nonché il saldo tra i prodotti finiti e quelli venduti. Dopo il 1° gennaio 2007, i soggetti importatori non potranno più utilizzare le rimanenze di materie prime per produrre bevande spiritose in esenzione fiscale. Queste ultime dovranno essere immesse in consumo contrassegnate come prodotto nazionale, previo assolvimento dell'accisa. Non costituiscono rimanenze di materie prime i quantitativi di alcool importati in esenzione fiscale, purché inseriti in un primo processo produttivo di trasformazione che dovrà essere tassativamente terminata entro il 31 marzo 2007; tutte le rimanenze di prodotti finiti – sia quelle risultanti al 31.12.2006 sia al 31.03.2007 – contrassegnate ai sensi del citato regolamento regionale, potranno essere immesse in consumo in esenzione fiscale negli anni successivi senza ulteriori rincari. A tale fine i prezzi dovranno essere preventivamente comunicati alla struttura competente;

26. di stabilire che la commercializzazione dell'alcool in esenzione fiscale di cui al punto 1. è limitata esclusivamente al territorio valdostano;

27. di rinviare ad un successivo provvedimento la determinazione dell'eventuale copertura dei maggiori costi di gestione – debitamente documentati e motivati – che le imprese importatrici potrebbero trovarsi a sostenere per gli obblighi derivanti dall'applicazione della nuova legge regionale;

28. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 14, terzo comma, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nonché della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

des réductions des quotas au sens du troisième alinéa de l'art. 21 et du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 16/2006 ;

25. Aux fins de l'application des dispositions transitoires visées à l'art. 29 de la LR n° 16/2006, le dirigeant de la structure compétente pourvoit, au plus tard le 31 mars 2007, à la clôture des situations comptables des entreprises qui œuvrent déjà au sens du règlement régional du 29 janvier 1973 modifié, et ce, suivant les modalités indiquées ci-après :

- a) Pour ce qui est de l'alcool pur ou incorporé aux liqueurs, il communique à l'Agence des douanes le déséquilibre comptable au 31 décembre 2006, compte tenu des quantités introduites et des tickets versés ;
- b) Pour ce qui est de l'alcool destiné à la fabrication de liqueurs, les bénéficiaires sont tenus de présenter le registre de fabrication et de vente des denrées en exemption fiscale, tenu au sens du quatrième alinéa de l'art. 12 du règlement régional du 29 janvier 1973 modifié et portant le solde au 31 décembre 2006 des quantités introduites et des quantités produites et celui des produits finis et des produits vendus. Après le 1^{er} janvier 2007, les importateurs ne pourront plus utiliser les restes des stocks des matières premières pour produire des boissons spiritueuses en exemption fiscale. En l'occurrence, les boissons spiritueuses doivent être mises à la consommation en tant que produits nationaux, sur paiement de l'accise y afférente. L'alcool importé en exemption fiscale et inséré dans un premier processus de transformation qui s'achève au plus tard le 31 mars 2007 n'est pas considéré comme reste de stocks de matières premières ; tous les restes de produits finis constatés au 31 décembre 2006 et au 31 mars 2007 et marqués au sens du règlement régional susmentionné peuvent être mis à la consommation en exemption fiscale au titre des années suivantes, et ce, sans surcoût. À cette fin, les prix doivent être communiqués au préalable à la structure compétente ;

26. L'alcool en exemption fiscale visé au point 1 de la présente délibération ne peut être commercialisé que sur le territoire valdôtain ;

27. La détermination de l'éventuelle couverture des surcoûts de gestion – dûment documentés et motivés – supportés par les importateurs du fait des obligations découlant de l'application de la nouvelle loi régionale est renvoyée à une délibération ultérieure ;

28. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA
REGIONALE N. 3184 IN DATA 25 OTTOBRE 2006

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNE-
MENT RÉGIONAL N° 3184 DU 25 OCTOBRE 2006

A. Fabbricazione di bevande spiritose, di bevande alcoliche ottenute con l'utilizzo di piante officinali e trasformazione di vinacce in acquavite e altra frutta autoctone

tipologie di prodotto ammesse	definizione
1. Genepi/Genepi stravecchio	Bevanda spiritosa a base di erbe o piante officinali
2. Amari vari	Bevande spiritose a base di erbe o piante officinali
3. Grappa aromatizzata o a base di frutti	Bevanda spiritosa ottenuta utilizzando come base una grappa nazionale a cui viene aggiunta della frutta o altri tipi di aromi
4. Liquori a base di grappa	Bevanda spiritosa avente un tenore minimo di zucchero di 100 g./lt a base di grappa
5. Liquori a base di frutta o estratti	Bevanda spiritosa avente un tenore minimo di zucchero di 100 g./lt a base di frutta, estratti o altri prodotti di origine agricolo o lattiero-caseari
6. Bevanda spiritosa a base di frutta o estratti	Bevanda spiritosa avente un tenore di zucchero inferiore a 100 g./lt a base di frutta, estratti o altri prodotti di origine agricolo o lattiero-caseari
7. Bevanda spiritosa a base di grappa	Bevanda spiritosa avente un tenore di zucchero inferiore a 100 g./lta base di grappa
8. Acquavite di frutta	Bevanda spiritosa ottenuta dalla fermentazione alcolica e dalla distillazione di un frutto polposo fresco o da un mosto fresco di detto frutto con o senza nocciolo.
9. Acquavite di vinaccia o marc	Bevanda spiritosa ottenuta da vinacce autoctone fermentate e distillate direttamente mediante vapore acqueo oppure dopo l'aggiunta di acqua e con eventuale aggiunta di feccia.
10. Acquavite di genziana	Bevanda spiritosa proveniente da un distillato di genziana ottenuto da radici di genziana fermentate, con o senza aggiunta di alcole etilico di origine agricola.
11. Bevanda spiritosa all'anice	Bevanda spiritosa ottenuta per aromatizzazione di un alcole etilico di origine agricola con gli estratti naturali dell'anice stellato (<i>Illicium verum</i>), dell'anice verde (<i>Pimpinella anisum</i>), del finocchio (<i>Foeniculum vulgare</i>) o di qualsiasi altra pianta che contenga lo stesso costituente aromatico principale.

A. Fabrication de boissons spiritueuses et de boissons alcooliques avec des plantes officinales et transformation de marcs de raisins et autres fruits autochtones en eau-de-vie

<i>Type de produit admis</i>	<i>Définition</i>
1. Génépi, génépi extra-vieux	Boisson spiritueuse à base d'herbes ou de plantes officinales
2. Amer	Boisson spiritueuse à base d'herbes ou de plantes officinales

3. <i>Grappa</i> aromatisée ou à base de fruits	Boisson spiritueuse à base de <i>grappa</i> nationale, additionnée de fruits ou d'arômes
4. Liqueur à base de <i>grappa</i>	Boisson spiritueuse à base de <i>grappa</i> , ayant une teneur minimale en sucre de 100 grammes par litre
5. Liqueur à base de fruits ou d'extraits	Boisson spiritueuse à base de fruits, d'extraits ou d'autres produits d'origine agricole ou laitière, ayant une teneur minimale en sucre de 100 grammes par litre
6. Boisson spiritueuse à base de fruits ou d'extraits	Boisson spiritueuse à base de fruits, d'extraits ou d'autres produits d'origine agricole ou laitière, ayant une teneur en sucre inférieure à 100 grammes par litre
7. Boisson spiritueuse à base de <i>grappa</i>	Boisson spiritueuse à base de <i>grappa</i> , ayant une teneur en sucre inférieure à 100 grammes par litre
8. Eau-de-vie de fruit	Boisson spiritueuse obtenue exclusivement par la fermentation alcoolique et la distillation d'un fruit charnu ou d'un moût de ce fruit en présence ou non de noyaux
9. Eau-de-vie de marc de raisin ou marc	Boisson spiritueuse obtenue à partir de marcs de raisin autochtones fermentés et distillés soit directement par la vapeur d'eau, soit après addition d'eau, auxquels ont pu être ajoutées des lies
10. Eau-de-vie de gentiane	Boisson spiritueuse élaborée à partir d'un distillat de gentiane, lui-même obtenu par fermentation de racines de gentiane avec ou sans addition d'alcool éthylique d'origine agricole
11. Boisson spiritueuse anisée	Boisson spiritueuse obtenue par aromatisation d'un alcool éthylique d'origine agricole avec les extraits naturels de l'anis étoilé (<i>Illicium verum</i>), de l'anis vert (<i>Pimpinella anisum</i>), du fenouil (<i>Foeniculum vulgare</i>) ou de toute autre plante qui contient le même constituant aromatique principal

B. commercializzazione nel territorio regionale di alcool incorporato nelle bevande spiritose

tipologie di prodotto ammesse	definizione
12. Rum	bevanda spiritosa ottenuta per fermentazione alcolica e distillazione esclusivamente di melasse o sciroppi provenienti dalla fabbricazione dello zucchero di canna.
13. Whisky o whiskey	La bevanda spiritosa ottenuta per distillazione di un mosto di cereali: – saccarificato dalla diastasi del malto ivi contenuto, – fermentato per azione del lievito, – distillato a meno di 94,8 % vol e invecchiata per almeno tre anni in fusti di legno di capacità pari o inferiore a 700 litri.
14. Brandy o Weinbrand	La bevanda spiritosa: – ottenuta da acquaviti di vino in assemblaggio o no con un distillato di vino, – invecchiata in recipienti di quercia per almeno un anno o per almeno sei mesi se la capacità dei fusti di quercia è inferiore a 1000 litri,

	<p>– con un tenore di sostanze volatili pari o superiore a 125 g/hl di alcole a 100% vol, proveniente esclusivamente dalla distillazione o dalla ridistillazione delle materie prime utilizzate, – con un tenore massimo di alcole metilico di 200 g/hl di alcole a 100% vol.</p>
15. Bevanda spiritosa di frutta	<p>1) La bevanda spiritosa ottenuta mediante macerazione di un frutto in alcole etilico di origine agricola e/o in distillato di origine agricola e/o in acquavite. L'aromatizzazione di questa bevanda spiritosa può essere completata da sostanze aromatizzanti e/o preparazioni aromatizzanti diverse da quelle provenienti dal frutto impiegato. 2) Alla bevanda così definita è data la denominazione «bevanda spiritosa di» seguita dal nome del frutto.</p>
16. Bevanda spiritosa al ginepro	<p>1) a) La bevanda spiritosa ottenuta mediante aromatizzazione dell'alcole etilico di origine agricola e/o dell'acquavite di cereali e/o di distillato di cereali con bacche di ginepro (<i>Juniperus communis</i>). b) La bevanda può essere chiamata gin se è ottenuta mediante aromatizzazione di alcole etilico di origine agricola, può anche essere denominata «gin distillato» se è stata ottenuta esclusivamente mediante ridistillazione di alcole etilico di origine agricola.</p>
17. Bevanda spiritosa all'anice	<p>La bevanda spiritosa ottenuta per aromatizzazione di un alcole etilico di origine agricola con gli estratti naturali dell'anice stellato (<i>Illicium verum</i>), dell'anice verde (<i>Pimpinella anisum</i>), del finocchio (<i>Foeniculum vulgare</i>) o di qualsiasi altra pianta che contenga lo stesso costituente aromatico principale. Per essere denominata pastis, la bevanda spiritosa aromatizzata con anice deve contenere anche estratti naturali derivati dal legno di liquirizia (<i>Glycyrrhiza glabra</i>). La bevanda spiritosa aromatizzata con anice può essere chiamata anis se l'aroma caratteristico proviene esclusivamente dall'anice verde (<i>Pimpinella anisum</i>) e/o dall'anice stellato (<i>Illicium verum</i>) e/o dal finocchio (<i>Foeniculum vulgare</i>).</p>
18. Bevanda spiritosa al gusto amaro o bitter	<p>La bevanda spiritosa di gusto prevalentemente amaro, ottenute mediante aromatizzazione dell'alcole etilico di origine agricola con sostanze aromatizzanti naturali e/o identiche alle naturali. Questa bevanda può essere commercializzata anche con la denominazione «amaro» o bitter associata o meno ad un altro termine.</p>
19. Vodka	<p>La bevanda spiritosa ottenuta da alcole etilico di origine agricola sia per rettificazione, sia per filtrazione su carbone attivo, seguita eventualmente da una distillazione semplice, o per trattamento equivalente che permetta di attenuare selettivamente le caratteristiche organolettiche delle materie prime impiegate. Un'aromatizzazione consente di conferire al prodotto caratteristiche organolettiche particolari, soprattutto un gusto abboccato.</p>
20. Liquore	1) La bevanda spiritosa:

	<p>– avente un tenore minimo di zucchero di 100 g/l, espresso in zucchero invertito,;</p> <p>– ottenuta mediante aromatizzazione dell'alcole etilico di origine agricola o di un distillato di origine agricola o di una o più bevande spiritose o di una miscela di tali prodotti, edulcorati ed eventualmente addizionati con prodotti di origine agricola quali panna, latte o altri prodotti lattieri, frutta, vino e vino aromatizzato.</p> <p>2) La denominazione «crema di» seguita dal nome del frutto o della materia prima utilizzata, esclusi i prodotti lattiero-caseari, è riservata ai liquori aventi un tenore minimo di zuccheri di 250 g/l espresso in zucchero invertito.</p>
--	---

B. Commercialisation sur le territoire régional d'alcool incorporé aux boissons spiritueuses

<i>Type de produit admis</i>	<i>Définition</i>
12. Rhum	Boisson spiritueuse obtenue exclusivement par fermentation alcoolique et distillation des mélasses ou des sirops provenant de la fabrication du sucre de canne
13. Whisky ou whiskey	Boisson spiritueuse obtenue par distillation d'un moût de céréales : – saccharifié par la diastase du malt qu'il contient, – fermenté sous l'action de la levure, – distillé à moins de 94,8 % vol, et vieillie pendant au moins trois ans dans des fûts en bois d'une capacité inférieure ou égale à 700 litres
14. Brandy ou Weinbrand	Boisson spiritueuse : – obtenue à partir d'eaux-de-vie de vin assemblées ou non avec un distillat de vin, – vieillie en récipients de chêne pendant au moins un an, ou pendant six mois au minimum si la capacité des fûts de chêne est inférieure à 1 000 litres, – ayant une teneur en substances volatiles égale ou supérieure à 125 grammes par hectolitre d'alcool à 100 % vol, et provenant exclusivement de la distillation ou de la redistillation des matières premières mises en oeuvre, – ayant une teneur maximale en alcool méthylique de 200 grammes par hectolitre d'alcool à 100 % vol
15. Boisson spiritueuse de fruit	1) Boisson spiritueuse obtenue par macération d'un fruit dans de l'alcool éthylique d'origine agricole et/ou dans le distillat d'origine agricole et/ou dans de l'eau-de-vie. L'aromatisation de cette boisson spiritueuse peut être complétée par des substances aromatisantes et/ou des préparations aromatisantes, autres que celles provenant du fruit mis en oeuvre. 2) La boisson ainsi définie porte la dénomination « boisson spiritueuse de » suivie du nom du fruit
16. Boisson spiritueuse au genièvre	1) a) Boisson spiritueuse obtenue par aromatisation avec des baies de genièvre (<i>Juniperus communis</i>) d'alcool éthylique d'origine agricole et/ou d'eau-de-vie de céréales et/ou distillat de céréales. b) La boisson peut être dénommée « gin » si elle est obtenue par aromatisation d'un alcool éthylique d'origine agricole et « gin distillé » si le produit est obtenu exclusivement par redistillation d'un alcool éthylique d'origine agricole

17. Boisson spiritueuse anisée	<p>1) Boisson spiritueuse obtenue par aromatisation d'un alcool éthylique d'origine agricole avec les extraits naturels de l'anis étoilé (<i>Illicium verum</i>), de l'anis vert (<i>Pimpinella anisum</i>), du fenouil (<i>Foeniculum vulgare</i>) ou de toute autre plante qui contient le même constituant aromatique principal.</p> <p>Pour que la boisson spiritueuse anisée soit dénommée « pastis », elle doit contenir également des extraits naturels issus du bois de réglisse (<i>Glycyrrhiza glabra</i>).</p> <p>Pour que la boisson spiritueuse anisée soit dénommée « anis », son arôme caractéristique doit provenir exclusivement de l'anis vert (<i>Pimpinella anisum</i>) et/ou de l'anis étoilé (<i>Illicium verum</i>) et/ou du fenouil (<i>Foeniculum vulgare</i>)</p>
18. Boisson spiritueuse au goût amer, ou bitter	<p>Boisson spiritueuse au goût amer prépondérant, obtenue par aromatisation de l'alcool éthylique d'origine agricole avec des substances aromatisantes naturelles et/ou identiques aux naturelles.</p> <p>Ladite boisson peut être également commercialisée sous la dénomination « amer » ou « bitter » associée ou non à un autre terme</p>
19. Vodka	<p>Boisson spiritueuse obtenue à partir d'un alcool éthylique d'origine agricole soit par rectification, soit par filtration sur charbon activé suivie éventuellement d'une distillation simple, ou par un traitement équivalent ayant pour effet d'atténuer sélectivement les caractères organoleptiques inhérents aux matières premières employées. Une aromatisation permet de conférer au produit des caractères organoleptiques particuliers, notamment un goût moelleux</p>
20. Liqueur	<p>1) Boisson spiritueuse: – ayant une teneur en sucre minimale de 100 grammes par litre, exprimée en sucre inverti, – obtenue par aromatisation de l'alcool éthylique d'origine agricole ou d'un distillat d'origine agricole ou d'une ou de plusieurs boissons spiritueuses ou d'un mélange des produits précités, édulcorés et éventuellement additionnés de produits d'origine agricole tels que la crème, le lait ou d'autres produits laitiers, de fruits, de vin ainsi que de vin aromatisé.</p> <p>2) La dénomination « crème de » suivie du nom du fruit ou de la matière première employée, à l'exclusion des produits laitiers, est réservée aux liqueurs ayant une teneur minimale en sucre de 250 grammes par litre exprimés en sucre inverti</p>

C. commercializzazione nel territorio regionale di alcool con gradazione minima 95°

tipologie di prodotto ammesse	definizione
21. Alcool buon gusto	prodotto da immettere come tale in consumo esclusa qualsiasi operazione di trasformazione o diminuzione della gradazione.

C. Commercialisation sur le territoire régional d'alcool à 95° minimum

Type de produit admis	Définition
21. Alcool bon goût	Produit destiné à la mise à la consommation tel quel, sans aucune transformation ou diminution de degrés

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3185.

Approvazione di criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di birra in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire che il contingente di birra in esenzione fiscale è assegnato:

- per il 50% alle imprese importatrici che effettuano la fabbricazione ed il successivo confezionamento di birra in bottiglie, lattine e fusti metallici da immettere in consumo in esenzione fiscale nel territorio valdostano;
- per il restante 50% alle imprese importatrici che effettuano la commercializzazione di birra già confezionata nel territorio regionale;

2. per ottimizzare l'utilizzazione del contingente assegnato alla Valle d'Aosta dalla legge n. 623/1949 richiamata in premessa, nel caso non siano pervenute domande di assegnazione per una delle due categorie di cui al punto 1. è possibile destinare tutto o parte del contingente ad un solo impiego. Qualora, in corso d'anno, si rilevasse un mancato o incompleto utilizzo di una delle categorie in cui è ripartito il contingente di birra, tenuto conto dell'effettivo utilizzo dei fidi assegnati ai soggetti importatori, la Giunta regionale si riserva di trasferire da una categoria all'altra le quote non utilizzate;

3. la birra in esenzione fiscale assegnata ai sensi del punto 1. deve essere contrassegnata progressivamente anno per anno, con l'apposizione, secondo le modalità stabilite all'articolo 17 della L.R. n. 26/2006, della dicitura «esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta» per ogni anno di importazione;

4. di stabilire che, per l'anno 2007, alle imprese assegnatarie sia concesso un fido pari al 50% del quantitativo introdotto in esenzione fiscale al 30 novembre 2006; per gli anni successivi l'ammontare del fido sarà invece pari al 50% dei quantitativi immessi in consumo in esenzione fi-

Délibération n° 3185 du 25 octobre 2006,

portant approbation des critères et des modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent de bière en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le contingent de bière en exemption fiscale est attribué :

- quant à 50 %, aux importateurs titulaires d'une autorisation de fabrication de la bière et de conditionnement de celle-ci sous forme de bouteilles, canettes et fûts métalliques, en vue de la mise à la consommation en exemption fiscale sur le territoire valdôtain ;
- quant aux 50 % qui restent, aux importateurs titulaires d'une autorisation de commercialisation de bière déjà conditionnée sur le territoire régional ;

2. Aux fins de l'optimisation de l'utilisation du contingent attribué à la Vallée d'Aoste au sens de la loi n° 623/1949 évoquée au préambule, lorsque aucune demande d'attribution n'est déposée au titre de l'une des catégories visées au point 1 de la présente délibération, le contingent peut être destiné, en tout ou en partie, à une seule utilisation. Au cas où, au cours de l'année, il serait constaté que la bière relevant de l'une des catégories susmentionnées n'a pas été utilisée, en tout ou en partie, le Gouvernement régional se réserve de transférer d'une catégorie à l'autre les quantités non employées, compte tenu de l'utilisation effective des quotas attribués aux importateurs ;

3. Les emballages de la bière en exemption fiscale attribuée au sens du point 1 ci-dessus doivent être marqués progressivement, année par année, par la mention « *Esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta – Exempt d'accise et de droits de douane pour la vente et la consommation en Vallée d'Aoste* » apposée suivant les modalités visées à l'art. 17 de la LR n° 16/2006 ;

4. Au titre de 2007, les bénéficiaires reçoivent un quota équivalant à 50 % des quantités introduites en régime d'exemption fiscale au 30 novembre 2006 ; le quota relatif aux années suivantes est fixé à 50 % des quantités mises à la consommation en exemption fiscale au cours de l'année

scales nell'anno precedente rilevabili dalla banca dati informatica regionale;

5. di stabilire che alle imprese che richiedono una prima assegnazione di birra in esenzione fiscale per gli impieghi di cui alle lettere a) e b) dell'articolo 16 della L.R. n. 16/2006 sia riconosciuta l'assegnazione di un fido massimo di litri 20.000 per ogni impiego;

6. di stabilire che le istanze per l'assegnazione dei fidi di birra in esenzione fiscale devono essere presentate alla struttura competente in materia di generi contingentati entro il termine del 15 novembre di ogni anno;

7. di stabilire che la Regione si riserva la facoltà di modificare anche in corso d'anno – in aumento o in diminuzione – l'ammontare del fido già concesso in relazione alla disponibilità effettiva del contingente residuo da importare;

8. di stabilire, ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, ai fini delle assegnazioni di cui al punto 1., i seguenti termini entro cui devono essere conclusi i seguenti procedimenti amministrativi ad istanza di parte di competenza del Servizio contingentamento nell'ambito dell'Assessorato delle attività produttive e politiche del lavoro:

- a) registrazione nella Banca dati di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 16/2006: entro il 30 novembre di ogni anno;
- b) assegnazione della quota di fido e determinazione dell'importo delle garanzie di cui all'articolo 11 della legge regionale n. 16/2006: entro il 15 dicembre;
- c) emissione del buono di prelievo relativo al fido assegnato in esenzione fiscale alle imprese importatrici, previo deposito delle garanzie citate alla lettera b) del presente punto: entro il 31 dicembre;

9. di dare atto che il fido assegnato per ogni anno viene decrementato dai quantitativi importati e incrementato dai quantitativi immessi in consumo, mediante il seguente processo:

- a) l'importazione avviene mediante la registrazione, da parte degli importatori, nella banca dati di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 16/2006 dei dati dettagliati relativi all'importazione di birra desunti dagli estremi dei documenti amministrativi di accompagnamento della merce;
- b) l'immissione in consumo consiste nella registrazione da parte dell'importatore, nella stessa banca dati informatica di cui al punto a), della tipologia, dei quantitativi dei destinatari e dei prezzi unitari della birra ceduta in esenzione fiscale ai grossisti, ai dettaglianti o immessi direttamente in vendita al dettaglio, salvo quanto previsto dal successivo punto 14;

10. di dare atto che i grossisti, previa registrazione nella banca dati di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 16/2006, ricevono dai soggetti importatori la birra in esenzione

précédente et attestées par la banque de données informatiques régionale ;

5. Le quota de bière en exemption fiscale attribué aux acteurs au titre de leur première demande aux fins visées aux lettres a et b de l'art. 16 de la LR n° 16/2006 est fixé à 20 000 litres au maximum par catégorie d'utilisation ;

6. Les demandes d'attribution de quotas de bière en exemption fiscale doivent être présentées à la structure compétente en matière de denrées contingentées au plus tard le 15 novembre de chaque année ;

7. La Région se réserve la faculté d'augmenter ou de diminuer, éventuellement en cours d'année, le pourcentage relatif à tous les quotas déjà attribués, compte tenu de la part de contingent pouvant encore être importée ;

8. Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, les délais d'achèvement des procédures administratives d'attribution, sur demande, des quotas de bière au sens du point 1 de la présente délibération, du ressort du Service des produits contingentés de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail, sont fixés comme suit :

- a) Enregistrement dans la banque de données visée à l'art. 4 de la LR n° 16/2006 : au plus tard le 30 novembre de chaque année ;
- b) Attribution du quota et détermination du montant des garanties visées à l'art. 11 de la LR n° 16/2006 : au plus tard le 15 décembre de chaque année ;
- c) Délivrance des bons de prélèvement relatifs aux quotas attribués aux importateurs, sur constitution des garanties visées à la lettre b ci-dessus : au plus tard le 31 décembre de chaque année ;

9. Les quantités importées et les quantités mises à la consommation sont respectivement déduites du quota annuel et ajoutées à celui-ci comme suit :

- a) Dans le cas de l'importation, les importateurs sont tenus de communiquer, à la banque de données visée à l'art. 4 de la LR n° 16/2006, les données détaillées relatives à ladite opération, issues des références des documents d'accompagnement des denrées ;
- b) Dans le cas de la mise à la consommation, les importateurs font enregistrer, dans la banque de données visée à la lettre a ci-dessus, le type, les quantités, les destinataires et les prix unitaires de la bière en exemption fiscale cédée aux grossistes ou aux détaillants ou mise directement en vente au détail, sans préjudice des dispositions du point 14 de la présente délibération ;

10. Après avoir effectué l'enregistrement dans la banque de données visée à l'art. 4 de la LR n° 16/2006, les grossistes reçoivent des importateurs la bière en exemption fis-

fiscale destinata alla successiva immissione in consumo. A tal fine sono tenuti a registrare nella stessa banca dati informatica di cui al punto precedente, la tipologia, i quantitativi, i destinatari e i prezzi unitari della birra ceduta in esenzione fiscale;

11. di dare atto che la birra immessa in consumo in esenzione fiscale, nei limiti di disponibilità del contingente, è posta in vendita libera, senza limiti personali e di quantitativi predeterminati, alla sola condizione che sia consumata nel territorio regionale;

12. di stabilire che i dettaglianti sono tenuti a praticare e a tal fine esporre i prezzi, al netto della relativa accisa della birra da vendere in esenzione fiscale, esponendo il prodotto contingentato con etichette o qualsivoglia altro metodo di presentazione al pubblico, purché conforme alla seguente dicitura: «prezzo esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta euro» in modo da garantire la necessaria trasparenza nell'applicazione dei prezzi;

13. di stabilire, con propria deliberazione, eventuali riduzioni dei fidi assegnati nei casi in cui siano rilevati ingiustificati aumenti dei prezzi delle merci immesse in consumo;

14. le rimanenze di magazzino di cui agli articoli 21, comma 3, e 22, comma 2, della L.R. n. 16/2006 non concorrono al reintegro del fido dell'anno in cui vengono immesse in consumo, ma ai fini della determinazione del fido per l'anno successivo;

15. di determinare il valore della tassa regionale prevista dall'articolo 7, comma 6, della legge regionale n. 16/2006 nell'ammontare di euro 0,0062 per ogni litro importato;

16. di stabilire che il pagamento della tassa regionale di cui al precedente punto 15 sia effettuato entro il 31 gennaio dell'anno successivo a quello cui si riferiscono le importazioni;

17. di stabilire che le garanzie da prestare ai sensi dell'articolo 11, commi 1 e 2, della legge regionale n. 16/2006 devono consistere in due atti di fidejussione bancaria di importo pari rispettivamente al valore dell'esenzione fiscale sul fido assegnato per l'anno di competenza, a beneficio dell'Agenzia delle dogane e al valore della tassa regionale calcolata sui quantitativi importati in esenzione fiscale nell'anno precedente, a beneficio dell'Amministrazione regionale. Le fidejussioni devono restare depositate presso la struttura regionale competente, devono essere di durata minima biennale e saranno suscettibili di aumento o diminuzione in caso di variazioni percentuali superiori o inferiori al 10% sull'importo da richiedere;

18. di stabilire che alla chiusura delle situazioni contabili di fine anno si procederà con le modalità stabilite dagli articoli 21 e 22 della legge regionale n. 16/2006 e che, a tal fine, la struttura regionale competente provveda alle seguenti notifiche:

cale et destinée à la mise à la consommation. À cette fin, les importateurs font enregistrer, dans la banque de données susmentionnée, le type, les quantités, les destinataires et les prix unitaires des emballages de la bière cédée en exemption fiscale ;

11. Compte tenu du contingent, la bière destinée à la mise à la consommation en exemption fiscale est mise en vente libre, sans limites individuelles ou de quantité, à la seule condition qu'elle soit consommée sur le territoire régional ;

12. Les détaillants sont tenus d'appliquer et d'afficher les prix des produits contingentés, déduction faite du droit d'accise sur la bière, par des étiquettes ou tout autre moyen de présentation au public portant la mention « *Prezzo esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta : ... euro* – Prix exempt d'accise et de droits de douane pour la vente et la consommation en Vallée d'Aoste : ... euros », de manière à ce que la transparence des prix soit garantie ;

13. Dans le cas d'augmentations injustifiées des prix des produits mis à la consommation, les quotas attribués peuvent être réduits par délibération du Gouvernement régional ;

14. Les restes des stocks des produits visés au troisième alinéa de l'art. 21 et au deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 16/2006 ne peuvent être utilisés pour la réintégration des quotas de l'année au cours de laquelle ils sont mis à la consommation et sont utilisés aux fins de la détermination des quotas de l'année suivante ;

15. Le montant du droit régional visé au sixième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 16/2006 est fixé à 0,0062 euros par litre de bière importé ;

16. Le droit régional visé au point 15 ci-dessus doit être versé au plus tard le 31 janvier de l'année suivant l'année d'importation de la bière ;

17. Les garanties visées au premier et au deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 16/2006 doivent être constituées sous forme d'un cautionnement bancaire en faveur de l'Agence des douanes, dont le montant équivaut à la valeur de l'exemption fiscale sur le quota attribué au titre de l'année en cause, et d'un cautionnement bancaire en faveur de l'Administration régionale équivalant à la valeur du droit régional sur la bière calculé en fonction des quantités en exemption fiscale importées l'année précédente. Lesdits cautionnements, constitués pour deux ans au moins, sont déposés à la structure régionale compétente et peuvent être augmentés ou diminués en cas de variations supérieures ou inférieures à 10 % du montant à demander ;

18. La clôture de fin d'année des situations comptables suit les procédures établies par les articles 21 et 22 de la LR n° 16/2006 ; à cette fin, la structure régionale compétente communique :

- a) per la birra destinata alla fabbricazione, saldo tra i quantitativi fabbricati e quelli immessi in consumo;
- b) per la birra importata e destinata alla commercializzazione, saldo tra i quantitativi importati e quelli immessi in consumo.

Le rimanenze di prodotto finito contrassegnato con la dicitura di cui al precedente punto 3. devono essere immesse in consumo entro il 30 settembre dell'anno successivo alla fabbricazione o all'importazione, ferme restando le riduzioni di fido previste agli articoli 21, comma 3, e 22, comma 2, della L.R. n. 16/2006;

19. di dare atto che, per l'attuazione delle disposizioni transitorie di cui all'articolo 29 della legge regionale n. 16/2006, il dirigente della struttura competente provvederà – entro il termine massimo del 31 marzo 2007 – alla chiusura delle situazioni contabili delle ditte già operanti secondo il regolamento regionale 29 gennaio 1973 e successive modificazioni secondo le seguente modalità:

- a) per la birra commercializzata a fronte di buoni e bollini, trasmissione all'Agenzia delle dogane dello squilibrio contabile risultante al 31.12.2006 tra i quantitativi introdotti e i buoni versati;
- b) per la birra destinata alla fabbricazione, le imprese assegnatarie devono presentare il saldo al 31.12.2006 tra i quantitativi fabbricati e quelli immessi in consumo. Dopo il 1° gennaio 2007 tutte le rimanenze di prodotti finiti contrassegnate ai sensi del citato regolamento regionale, potranno essere immesse in consumo in esenzione fiscale nell'anno successivo senza ulteriori rincari;

20. di stabilire che la commercializzazione della birra in esenzione fiscale di cui al punto 1. è limitata esclusivamente al territorio valdostano;

21. di rinviare ad un successivo provvedimento la determinazione dell'eventuale copertura dei maggiori costi di gestione – debitamente documentati e motivati – che le imprese importatrici potrebbero trovarsi a sostenere per gli obblighi derivanti dall'applicazione della nuova legge regionale;

22. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 14, terzo comma, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nonché della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3186.

Approvazione di criteri e modalità di ripartizione, asse-

- a) Pour ce qui est de la bière destinée à l'utilisation dans le cadre des processus de fabrication, le solde entre les contingents utilisés dans les processus de production et les contingents mis à la consommation ;
- b) Pour ce qui est de la bière importée et destinée à la commercialisation, le solde entre les contingents importés et les contingents mis à la consommation.

Les restes des stocks des produits finis marqués au sens du point 3 de la présente délibération doivent être mis à la consommation au plus tard le 30 septembre de l'année suivant l'année de fabrication ou d'importation, sans préjudice des réductions des quotas au sens du troisième alinéa de l'art. 21 et du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 16/2006 ;

19. Aux fins de l'application des dispositions transitoires visées à l'art. 29 de la LR n° 16/2006, le dirigeant de la structure compétente pourvoit, au plus tard le 31 mars 2007, à la clôture des situations comptables des entreprises qui œuvrent déjà au sens du règlement régional du 29 janvier 1973 modifié, et ce, suivant les modalités indiquées ci-après :

- a) Pour ce qui est de la bière vendue contre présentation des bons et des tickets, il communique à l'Agence des douanes le déséquilibre comptable au 31 décembre 2006, compte tenu des quantités introduites et des tickets versés ;
- b) Pour ce qui est de la bière destinée à l'utilisation dans le cadre des processus de fabrication, les bénéficiaires sont tenus de communiquer le solde au 31 décembre 2006 des quantités produites et des quantités mises à la consommation. Après le 1^{er} janvier 2007, tous les restes de produits finis marqués au sens du règlement régional susmentionné peuvent être mis à la consommation en exemption fiscale au titre de l'année suivante, et ce, sans surcoût ;

20. La bière en exemption fiscale visée au point 1 de la présente délibération ne peut être commercialisée que sur le territoire valdôtain ;

21. La détermination de l'éventuelle couverture des surcoûts de gestion – dûment documentés et motivés – supportés par les importateurs du fait des obligations découlant de l'application de la nouvelle loi régionale est renvoyée à une délibération ultérieure ;

22. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

Délibération n° 3186 du 25 octobre 2006,

portant approbation des critères et des modalités de ré-

gnazione e immissione in consumo del contingente di zucchero in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire che il contingente di zucchero in esenzione fiscale è assegnato:

- per il 25% alle imprese importatrici che effettuano la fabbricazione di prodotti contenenti zucchero da immettere in consumo in esenzione fiscale nel territorio valdostano;
- per il restante 75% alle imprese importatrici che effettuano la commercializzazione, nel territorio regionale, di zucchero già confezionato;

2. per ottimizzare l'utilizzazione del contingente assegnato alla Valle d'Aosta dalla legge n. 623/1949 richiamata in premessa, nel caso non siano pervenute domande di assegnazione per una delle due categorie di cui al punto 1. è possibile destinare tutto o parte del contingente ad un solo impiego. Qualora, in corso d'anno, si rilevasse un mancato o incompleto utilizzo di una delle categorie in cui è ripartito il contingente di zucchero, tenuto conto dell'effettivo utilizzo dei fidi assegnati ai soggetti importatori, la Giunta regionale si riserva di trasferire da una categoria all'altra le quote non utilizzate;

3. lo zucchero in esenzione fiscale assegnato ai sensi del punto 1., deve essere confezionato progressivamente anno per anno, con l'apposizione della dicitura «esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta» per ogni anno di importazione; le predette diciture devono essere apposte anche su tutte le confezioni contenenti prodotti finiti derivati dall'impiego di zucchero assegnato alle imprese importatrici autorizzate alla fabbricazione di prodotti finiti da esso derivati;

4. di stabilire che, per l'anno 2007, alle imprese assegnatarie sia concesso un fido pari al 50% del quantitativo introdotto in esenzione fiscale al 30 novembre 2006; per gli anni successivi, l'ammontare del fido sarà invece pari al 50% dei quantitativi immessi in consumo in esenzione fiscale nell'anno precedente rilevabili dalla banca dati informatica regionale;

5. di stabilire che alle imprese che richiedono una prima assegnazione di zucchero in esenzione fiscale per gli impieghi di cui alle lettere a) e b) dell'articolo 19 della L.R. n. 16/2006 sia riconosciuta l'assegnazione di un fido massimo di chilogrammi 50.000 per ogni impiego;

6. di stabilire che le istanze per l'assegnazione dei fidi di zucchero in esenzione fiscale devono essere presentate

partition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent de sucre en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le contingent de sucre en exemption fiscale est attribué :

- quant à 25 %, aux importateurs titulaires d'une autorisation de fabrication de produits contenant du sucre, en vue de la mise à la consommation en exemption fiscale sur le territoire valdôtain ;
- quant aux 75 % qui restent, aux importateurs titulaires d'une autorisation de commercialisation de sucre déjà conditionné sur le territoire régional ;

2. Aux fins de l'optimisation de l'utilisation du contingent attribué à la Vallée d'Aoste au sens de la loi n° 623/1949 évoquée au préambule, lorsque aucune demande d'attribution n'est déposée au titre de l'une des catégories visées au point 1 de la présente délibération, le contingent peut être destiné, en tout ou en partie, à une seule utilisation. Au cas où, au cours de l'année, il serait constaté que le sucre relevant de l'une des catégories susmentionnées n'a pas été utilisé, en tout ou en partie, le Gouvernement régional se réserve de transférer d'une catégorie à l'autre les quantités non employées, compte tenu de l'utilisation effective des quotas attribués aux importateurs ;

3. Les emballages du sucre en exemption fiscale attribué au sens du point 1 ci-dessus doivent être marqués progressivement, année par année, par la mention « *Esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta* – Exempt d'accise et de droits de douane pour la vente et la consommation en Vallée d'Aoste » ; ladite mention doit également être indiquée sur tous les emballages contenant des produits finis dérivant de l'utilisation du sucre attribué aux importateurs titulaires d'une autorisation de fabrication de produits finis avec ledit sucre ;

4. Au titre de 2007, les bénéficiaires reçoivent un quota équivalant à 50 % des quantités introduites en régime d'exemption fiscale au 30 novembre 2006 ; le quota relatif aux années suivantes est fixé à 50 % des quantités mises à la consommation en exemption fiscale au cours de l'année précédente et attestées par la banque de données informatiques régionale ;

5. Le quota de sucre en exemption fiscale attribué aux acteurs au titre de leur première demande aux fins visées aux lettres a et b de l'art. 19 de la LR n° 16/2006 est fixé à 50 000 kilogrammes au maximum par catégorie d'utilisation ;

6. Les demandes d'attribution de quotas de sucre en exemption fiscale doivent être présentées à la structure

alla struttura competente in materia di generi contingentati entro il termine del 15 novembre di ogni anno;

7. di stabilire che la Regione si riserva la facoltà di modificare anche in corso d'anno – in aumento o in diminuzione – l'ammontare del fido già concesso in relazione alla disponibilità effettiva del contingente residuo da importare;

8. di stabilire, ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, ai fini delle assegnazioni di cui al punto 1., i seguenti termini entro cui devono essere conclusi i seguenti procedimenti amministrativi ad istanza di parte di competenza del Servizio contingentamento nell'ambito dell'Assessorato delle attività produttive e politiche del lavoro:

- a) registrazione nella banca dati di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 16/2006: entro il 30 novembre di ogni anno;
- b) assegnazione della quota di fido e determinazione dell'importo delle garanzie di cui all'articolo 11 della legge regionale n. 16/2006: entro il 15 dicembre;
- c) emissione del buono di prelievo relativo al fido assegnato in esenzione fiscale alle imprese importatrici, previo deposito delle garanzie citate alla lettera b) del presente punto: entro il 31 dicembre;

9. di dare atto che il fido assegnato per ogni anno viene decrementato dai quantitativi importati e incrementato dai quantitativi immessi in consumo, mediante il seguente processo:

- a) l'importazione avviene mediante la registrazione da parte degli importatori, nella banca dati di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 16/2006, dei dati dettagliati relativi all'importazione di zucchero desunti dagli estremi dei documenti amministrativi di accompagnamento della merce;
- b) l'immissione in consumo consiste nella registrazione da parte dell'importatore, nella stessa banca dati informatica di cui al punto a), della tipologia, dei quantitativi, dei destinatari e dei prezzi unitari dello zucchero in esenzione fiscale e dei prodotti da esso derivati ceduti ai grossisti, ai soggetti ad essi equiparati, ai dettaglianti oppure immessi direttamente in vendita al dettaglio, salvo quanto previsto dal successivo punto 14.;

10. di dare atto che i grossisti e i soggetti ad essi equiparati, previa registrazione nella banca dati di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 16/2006, ricevono dai soggetti importatori lo zucchero in esenzione fiscale destinato all'immissione in consumo ovvero all'utilizzazione nel processo produttivo per la successiva cessione ad imprese della distribuzione. A tal fine sono tenuti a registrare nella stessa banca dati informatica di cui al punto precedente, la tipologia, i quantitativi, i destinatari e i prezzi unitari dello zucchero ceduto in esenzione fiscale, nonché dei prodotti finiti confezionati, da esso derivati;

compétente en matière de denrées contingentées au plus tard le 15 novembre de chaque année ;

7. La Région se réserve la faculté d'augmenter ou de diminuer, éventuellement en cours d'année, le pourcentage relatif à tous les quotas déjà attribués, compte tenu de la part de contingent pouvant encore être importée ;

8. Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, les délais d'achèvement des procédures administratives d'attribution, sur demande, des quotas de sucre au sens du point 1 de la présente délibération, du ressort du Service des produits contingentés de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail, sont fixés comme suit :

- a) Enregistrement dans la banque de données visée à l'art. 4 de la LR n° 16/2006 : au plus tard le 30 novembre de chaque année ;
- b) Attribution du quota et détermination du montant des garanties visées à l'art. 11 de la LR n° 16/2006 : au plus tard le 15 décembre de chaque année ;
- c) Délivrance des bons de prélèvement relatifs aux quotas attribués aux importateurs, sur constitution des garanties visées à la lettre b ci-dessus : au plus tard le 31 décembre de chaque année ;

9. Les quantités importées et les quantités mises à la consommation sont respectivement déduites du quota annuel et ajoutées à celui-ci comme suit :

- a) Dans le cas de l'importation, les importateurs sont tenus de communiquer, à la banque de données visée à l'art. 4 de la LR n° 16/2006, les données détaillées relatives à ladite opération, issues des références des documents d'accompagnement des denrées ;
- b) Dans le cas de la mise à la consommation, les importateurs font enregistrer, dans la banque de données visée à la lettre a ci-dessus, le type, les quantités, les destinataires et les prix unitaires du sucre en exemption fiscale cédé aux grossistes, aux acteurs assimilés ou aux détaillants ou mis directement en vente au détail, sans préjudice des dispositions du point 14 de la présente délibération ;

10. Après avoir effectué l'enregistrement dans la banque de données visée à l'art. 4 de la LR n° 16/2006, les grossistes et les acteurs assimilés reçoivent des importateurs le sucre en exemption fiscale et destiné soit à la mise à la consommation soit à l'utilisation dans le cadre du processus de fabrication de produits destinés à être cédés aux entreprises de distribution. À cette fin, les importateurs font enregistrer, dans la banque de données susmentionnée, le type, les quantités, les destinataires et les prix unitaires des emballages du sucre cédé en exemption fiscale, ainsi que des emballages des produits finis obtenus à partir dudit sucre ;

11. di dare atto che lo zucchero immesso in consumo in esenzione fiscale o inserito in un processo produttivo ed i prodotti derivati, nei limiti di disponibilità del contingente, sono posti in vendita libera, senza limiti personali e di quantitativi predeterminati, alla sola condizione che lo zucchero sia consumato o trasformato nel territorio regionale;

12. di rinviare a successivo provvedimento la definizione dei prezzi massimi dello zucchero contingentato da immettere in vendita libera al consumatore finale a decorrere dal 1° gennaio 2007, stabilendo che il prodotto contingentato sia esposto con etichette o qualsivoglia altro metodo di presentazione al pubblico, purché conforme al seguente facsimile di dicitura: «prezzo esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta euro», in modo da garantire la necessaria trasparenza nell'applicazione dei prezzi;

13. di stabilire, con propria deliberazione, eventuali riduzioni dei fidi assegnati nei casi in cui siano rilevati ingiustificati aumenti dei prezzi delle merci immesse in consumo;

14. le rimanenze di magazzino di cui agli articoli 21, comma 3, e 22, comma 2, della L.R. n. 16/2006 non concorrono al reintegro del fido dell'anno in cui vengono immesse in consumo, ma ai fini della determinazione del fido per l'anno successivo;

15. di determinare il valore della tassa regionale prevista dall'articolo 7, comma 6, della legge regionale n. 16/2006 nell'ammontare pari al 2%, per ogni chilogrammo di zucchero importato, del valore medio della tariffa di dazio doganale vigente nell'anno a cui si riferiscono le importazioni;

16. di stabilire che il pagamento della tassa regionale di cui al precedente punto 15. sia effettuato entro il 31 gennaio dell'anno successivo a quello cui si riferiscono le importazioni;

17. di stabilire che le garanzie da prestare ai sensi dell'articolo 11, commi 1 e 2, della legge regionale n. 16/2006 devono consistere in due atti di fidejussione bancaria di importo pari rispettivamente al valore dell'esenzione fiscale sul fido assegnato per l'anno di competenza, a beneficio dell'Agenzia delle dogane, e al valore della tassa regionale calcolata sui quantitativi importati in esenzione fiscale nell'anno precedente, a beneficio dell'Amministrazione regionale. Le fidejussioni devono restare depositate presso la struttura regionale competente, devono essere di durata minima biennale e saranno suscettibili di aumento o diminuzione in caso di variazioni percentuali superiori o inferiori al 10% sull'importo da richiedere;

18. di stabilire che alla chiusura delle situazioni contabili di fine anno si procederà con le modalità stabilite dagli articoli 21 e 22 della legge regionale n. 16/2006 e che, a tal fine, la struttura regionale competente provveda alle seguenti notifiche:

a) per lo zucchero importato destinato alla fabbricazione,

11. Compte tenu du contingent, le sucre destiné à la mise à la consommation en exemption fiscale ou utilisé dans le cadre d'un processus de fabrication, ainsi que les produits dérivés sont mis en vente libre, sans limites individuelles ou de quantité, à la seule condition que le sucre soit consommé ou transformé sur le territoire régional ;

12. La définition des prix maxima du sucre contingenté à mettre en vente libre pour le consommateur final à compter du 1^{er} janvier 2007 est reportée à un acte ultérieur. Les prix des produits contingentés doivent être affichés par des étiquettes ou tout autre moyen de présentation au public portant la mention « *Prezzo esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta : ... euro – Prix exempt d'accise et de droits de douane pour la vente et la consommation en Vallée d'Aoste : ... euros* », de manière à ce que la transparence des prix soit garantie ;

13. Dans le cas d'augmentations injustifiées des prix des produits mis à la consommation, les quotas attribués peuvent être réduits par délibération du Gouvernement régional ;

14. Les restes des stocks des produits visés au troisième alinéa de l'art. 21 et au deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 16/2006 ne peuvent être utilisés pour la réintégration des quotas de l'année au cours de laquelle ils sont mis à la consommation et sont utilisés aux fins de la détermination des quotas de l'année suivante ;

15. Le montant du droit régional visé au sixième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 16/2006 est fixé à 2 % de la valeur moyenne du droit de douane en vigueur l'année d'importation, par kilogramme de sucre importé ;

16. Le droit régional visé au point 15 ci-dessus doit être versé au plus tard le 31 janvier de l'année suivant l'année d'importation du sucre ;

17. Les garanties visées au premier et au deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 16/2006 doivent être constituées sous forme d'un cautionnement bancaire en faveur de l'Agence des douanes, dont le montant équivaut à la valeur de l'exemption fiscale sur le quota attribué au titre de l'année en cause, et d'un cautionnement bancaire en faveur de l'Administration régionale équivalant à la valeur du droit régional sur le sucre calculé en fonction des quantités en exemption fiscale importées l'année précédente. Lesdits cautionnements, constitués pour deux ans au moins, sont déposés à la structure régionale compétente et peuvent être augmentés ou diminués en cas de variations supérieures ou inférieures à 10 % du montant à demander ;

18. La clôture de fin d'année des situations comptables suit les procédures établies par les articles 21 et 22 de la LR n° 16/2006 ; à cette fin, la structure régionale compétente communique :

a) Pour ce qui est du sucre importé et destiné à l'utilisation

saldo tra i quantitativi importati e quelli utilizzati nel processo produttivo al fine dell'eventuale comunicazione del debito d'imposta sulle rimanenze di materie prime all'Agenzia delle dogane, nonché il saldo tra i prodotti finiti, da esso derivati e quelli immessi in consumo;

- b) per lo zucchero importato e destinato alla commercializzazione, saldo tra i quantitativi importati e quelli immessi in consumo.

Le rimanenze di zucchero e di prodotti finiti da esso derivati, risultanti dal saldo sopra citato, devono essere immesse in consumo entro il 30 settembre dell'anno successivo alla fabbricazione o all'importazione, ferme restando le riduzioni di fido previste agli articoli 21, comma 3, e 22, comma 2, della L.R. n. 16/2006;

19. di dare atto che, per l'attuazione delle disposizioni transitorie di cui all'articolo 29 della legge regionale n. 16/2006, il dirigente della struttura competente provvederà – entro il termine massimo del 31 marzo 2007 – alla chiusura delle situazioni contabili delle ditte già operanti secondo il regolamento regionale 29 gennaio 1973 e successive modificazioni; a tale fine, i bollini e i buoni speciali di zucchero dovranno essere presentati al Servizio contingentamento entro il termine perentorio del 15 marzo 2007; entro la stessa data le rimanenze di magazzino di zucchero in esenzione fiscale introdotto nel 2006 dovranno essere immesse in vendita libera al prezzo massimo stabilito – per la vendita senza bollino – dalla circolare dell'Assessore alle attività produttive e politiche del lavoro n. 36 del 15 giugno 2006, con conseguente pagamento dell'onere regionale stabilito con la propria deliberazione n. 5742 del 14.07.1995;

20. di stabilire che la commercializzazione dello zucchero in esenzione fiscale, nonché dei prodotti finiti da esso derivati, è limitata esclusivamente al territorio valdostano;

21. di rinviare ad un successivo provvedimento la determinazione dell'eventuale copertura dei maggiori costi di gestione – debitamente documentati e motivati – che le imprese importatrici potrebbero trovarsi a sostenere per gli obblighi derivanti dall'applicazione della nuova legge regionale;

22. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 14, terzo comma, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nonché della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3254.

Comune di POLLEIN: Approvazione, ai sensi degli articoli 33, comma 9 e 34, comma 5 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 28 del

dans le cadre des processus de fabrication, le solde entre les contingents importés et les contingents utilisés dans les processus de production, en vue de l'éventuelle communication à l'Agence des douanes des débits d'impôt relatifs aux restes des stocks de matières premières, ainsi que le solde entre les produits finis dérivant dudit sucre et les contingents mis à la consommation ;

- b) Pour ce qui est du sucre importé et destiné à la commercialisation, le solde entre les contingents importés et les contingents mis à la consommation.

Les restes des stocks de sucre et de produits finis dérivant dudit sucre résultant des soldes ci-dessus doivent être mis à la consommation au plus tard le 30 septembre de l'année suivant l'année de fabrication ou d'importation, sans préjudice des réductions des quotas au sens du troisième alinéa de l'art. 21 et du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 16/2006 ;

19. Aux fins de l'application des dispositions transitoires visées à l'art. 29 de la LR n° 16/2006, le dirigeant de la structure compétente pourvoit, au plus tard le 31 mars 2007, à la clôture des situations comptables des entreprises qui œuvrent déjà au sens du règlement régional du 29 janvier 1973 modifié. À cette fin, les tickets et les bons spéciaux relatifs au sucre doivent être présentés au Service des produits contingentés au plus tard le 15 mars 2007, date avant laquelle les restes des stocks de sucre en exemption fiscale introduits en 2006 doivent être mis en vente libre au prix maximum prévu pour la vente sans tickets par la circulaire de l'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail n° 36 du 15 juin 2006, ce qui implique le paiement du droit régional fixé par délibération du Gouvernement régional n° 5742 du 14 juillet 1995 ;

20. Le sucre en exemption fiscale et les produits finis dérivant de celui-ci ne peuvent être commercialisés que sur le territoire valdôtain ;

21. La détermination de l'éventuelle couverture des surcoûts de gestion – dûment documentés et motivés – supportés par les importateurs du fait des obligations découlant de l'application de la nouvelle loi régionale est renvoyée à une délibération ultérieure ;

22. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

Délibération n° 3254 du 4 novembre 2006,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de

**30.06.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione
in data 12.07.2006.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, deliberata dal comune di POLLEIN con provvedimento consiliare n. 28 del 30 giugno 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 luglio 2006;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 31/06 nel corso della riunione del 27 settembre 2006;

Preso atto che, per quanto concerne la cartografia relativa alle zone umide e laghi, secondo quanto indicato nella deliberazione di consiglio comunale e confermato dalle strutture competenti, nel territorio comunale di POLLEIN non risultano presenti zone umide né laghi naturali e artificiali che rispondano ai requisiti di legge;

Ai sensi degli artt. 33, comma 9 e 34, comma 5, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, deliberata dal comune di POLLEIN con provvedimento consiliare n. 28 del 30 giugno 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 luglio 2006, e costituita dagli elaborati seguenti:

Tav. AB.0 Relazione;

Tav. AB.1 Corografia su base CTR, scala 1:10.000;

Tav. AB.2a Cartografia catastale in scala 1:5.000;

**POLLEIN n° 28 du 30 juin 2006 et soumise à la Région
le 12 juillet 2006.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de POLLEIN n° 28 du 30 juin 2006 et soumise à la Région le 12 juillet 2006 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 31/06 du 27 septembre 2006 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Considérant qu'il n'existe, dans la commune de POLLEIN, ni zones humides ni lacs naturels ou artificiels réunissant les conditions requises par la loi, comme il appert des indications de la délibération du Conseil communal susdite relatives aux espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, confirmées par les structures compétentes ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de POLLEIN n° 28 du 30 juin 2006 et soumise à la Région le 12 juillet 2006, est approuvée. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

Tav. AB.2b Cartografia catastale in scala 1:5.000;

Tav. AB.3a Cartografia catastale in scala 1:2.000;

Tav. AB.3b Cartografia catastale in scala 1:2.000;

con la precisazione che, secondo quanto suggerito dalla Conferenza di pianificazione, a pagina 3 della Relazione il punto 5) *Aree umide* è stralciato;

2) di prendere atto che nel territorio del comune di Pollein non risultano presenti zone umide né laghi naturali e artificiali che rispondano ai requisiti di legge;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3257.

Comune di SARRE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 69 del 27.04.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14.07.2006.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativi ai terreni sedi di frane, deliberata dal comune di SARRE con provvedimento consiliare n. 69 del 27 aprile 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14 luglio 2006;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta del parere formulato dalla struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 33b/06 nel corso della riunione dell'11 ottobre 2006;

Preso atto che, in base a quanto espresso dal Servizio Opere Idrauliche con nota prot. n. 20962/DTA del 10 ottobre 2006 e condiviso dalla Direzione Tutela del Territorio con nota prot. n. 21090/DTT dell'11 ottobre 2006, relativamente alla differente classificazione del conoide Clou Neuf – in cui è inserita una fascia di cautela Fc con disciplina d'uso di fascia F2 nel comune di SARRE in discordanza con l'assenza di pericolosità rappresentata nella cartografia del comune di AOSTA –

«(...) non si condividono le perimetrazioni proposte dal professionista in quanto in netto disaccordo con lo "Studio del Bacino idrografico del Torrente Clou Neuf nei comuni di SARRE e AOSTA", approvato con d.G.R. 3320 del 27 settembre 2004, con le finalità di una possibile adozione in fase di redazione o revisione delle cartografie degli ambiti inedificabili ai sensi della l.r. 11/98 dei Comuni di AOSTA e SARRE.

...Omissis...

Allo stato attuale, in considerazione dei non trascurabili dubbi sollevati dal professionista incaricato dal Comune sui risultati dello studio citato e non avendo apportato ulteriori approfondimenti a sostegno delle perimetrazioni riportate in carta, se non

2) Il est pris acte du fait qu'il n'existe, dans la commune de POLLEIN, ni zones humides ni lacs naturels ou artificiels réunissant les conditions requises par la loi ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3257 du 4 novembre 2006,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de SARRE n° 69 du 27 avril 2006 et soumise à la Région le 14 juillet 2006.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de SARRE n° 69 du 27 avril 2006 et soumise à la Région le 14 juillet 2006 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 33b/06 du 11 octobre 2006 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite cartographie des espaces inconstructibles ;

Considérant que, compte tenu des observations exprimées par le Service des ouvrages hydrauliques dans sa lettre du 10 octobre 2006, réf. n° 20962/DTA et partagées par la Direction de la protection du territoire par sa lettre du 11 octobre 2006, réf. n° 21090/DTT, au sujet de la classification du cône dénommé Clou Neuf – qui comprend une zone de protection Fc relevant de la réglementation d'usage prévue pour les zones F2, en contraste avec l'absence de dangerosité figurant sur la cartographie de la commune d'AOSTE – il est affirmé ce qui suit :

una diversa interpretazione dello stesso studio, si ritiene opportuno proporre una fascia di cautela Fc con disciplina d'uso di fascia F2, così come individuato dalle perimetrazioni del PAI, in attesa di un'univoca interpretazione degli esiti dello "Studio del Bacino idrografico del Torrente Clou Neuf nei comuni di SARRE e AOSTA" o della produzione di uno studio a sostegno delle perimetrazioni proposte dal Comune con analogo o maggiore dettaglio rispetto alla documentazione precedentemente citata.».

Ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata dal comune di SARRE con provvedimento consiliare n. 69 del 27 aprile 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14 luglio 2006, e costituita dagli elaborati seguenti:

– Relazione tecnica;

Tav. F1 – 35/01a Carta geologica, su base CTR scala 1:10.000;

Tav. F1 – 35/01b Carta geologica, su base CTR scala 1:5.000;

Tav. F2 – 35/02a Carta dei dissesti, su base CTR scala 1:10.000;

Tav. F2 – 35/02b Carta dei dissesti, su base CTR scala 1:5.000;

Tav. F3 – 35/03a Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici, su base CTR scala 1:10.000;

Tav. F3 – 35/03b Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici, su base CTR scala 1:5.000;

Tav. F4 – 34/04a Carta delle acclività, su base CTR scala 1:10.000;

Tav. F4 – 34/04b Carta delle acclività, su base CTR scala 1:5.000;

Tav. F5 – 35/05a Carta di sintesi, su base CTR e catastale scala 1:5.000;

Tav. F5 – 35/05b Carta di sintesi, su base CTR e catastale scala 1:5.000;

Tav. F5 – 35/05c Carta di sintesi, su base CTR e catastale scala 1:5.000;

Tav. F5 – 35/05d Carta di sintesi, su base CTR e catastale scala 1:5.000;

Tav. F5 – 35/05e Carta di sintesi, su base CTR e catastale scala 1:5.000;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de SARRE n° 69 du 27 avril 2006 et soumise à la Région le 14 juillet 2006, est approuvée. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

- Tav. F5 – 35/05f Carta di sintesi, su base catastale scala 1:2.000;
Tav. F5 – 35/05g Carta di sintesi, su base catastale scala 1:2.000;
Tav. F5 – 35/05h Carta di sintesi, su base catastale scala 1:2.000;
Tav. F5 – 35/05i Carta di sintesi, su base catastale scala 1:2.000;
Tav. F5 – 35/05l Carta di sintesi, su base catastale scala 1:2.000;
Tav. F5 – 35/05m Carta di sintesi, su base catastale scala 1:2.000.

con le modificazioni riportate nell'allegato A – tavola 1 e tavola 2 (terreni a rischio di frane – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati presentati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base CTR, allegate al presente provvedimento;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata planimetria omissis.

Deliberazione 4 novembre 2006, n. 3278.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo PON Obiettivo 3 – interventi finalizzati alla professionalizzazione, all'orientamento ed al reinserimento di lavoratori e lavoratrici occupati, in cassa integrazione o mobilità e di disoccupati a seguito di crisi e ristrutturazioni aziendali – anno 2006 – invito n. 1/2006. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali, pervenute in attuazione dell'Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo PON Obiettivo 3 – Interventi finalizzati alla professionalizzazione, all'orientamento ed al reinserimento di lavoratori e lavoratrici occupati, in cassa integrazione o mobilità e di disoccupati a seguito di crisi e ristrutturazioni aziendali – anno 2006 – Invito n. 1/2006, come esposto ne-

2) La Commune de SARRE est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications susdites, il y a lieu de respecter les indications établies sur la base des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Délibération n° 3278 du 4 novembre 2006,

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 1/2006 relatif aux projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Année 2006 – PON Objectif n° 3 (Actions de professionnalisation, d'orientation et de réinsertion des actifs occupés, au chômage technique, en mobilité ou au chômage du fait de crises ou de restructurations d'entreprises). Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 1/2006 relatif aux projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, PON Objectif n° 3 – Actions de professionnalisation, d'orientation et de réinsertion des actifs occupés, au chômage technique, en mobilité ou au chômage du fait de crises ou de restructurations d'entreprises – année 2006 –, comme il appert des annexes n° 1 et 2 faisant partie intégrante de la

gli allegati nn. 1 e 2 della presente deliberazione, di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 154.058,36 (centocinquantaquattromilacinquantotto/36);

2. di impegnare per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica, per beneficiario indicato nella colonna «soggetto attuatore» e per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», a valere sul capitolo del Bilancio regionale n. 30240 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro PON Azioni di sistema Obiettivo 3 FSE» n. richiesta 13344 del bilancio della Regione, per l'anno 2006 (Fondo di euro 500.000,00 prenotato con DGR n. 471 del 17.02.2006);

3. di rendere disponibile sul capitolo n. 30240 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro PON Azioni di sistema Obiettivo 3 FSE» n. richiesta 13344 del bilancio della Regione, anno 2006, la somma di Euro 160.178,52 (centosessantamila centosettantotto/52), relativa al residuo non impegnato della prenotazione di spesa (impegno n. 2006/02491) approvata con DGR n. 471/2006;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

présente délibération, pour un montant global de 154 058,36 euros (cent cinquante-quatre mille cinquante-huit euros et trente-six centimes) ;

2. Pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense publique correspondante – relative au bénéficiaire visé à la colonne « sujet attuateur » et pour le montant indiqué à la colonne « financement public » – est engagée au titre du chapitre 30240 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – PON Actions de système – Objectif 3 FSE », détail 13344, du budget prévisionnel 2006 de la Région (Fonds de 500 000,00 euros réservé par la DGR n° 471 du 17 février 2006) ;

3. La somme de 160 178,52 euros (cent soixante mille cent soixante-dix-huit euros et cinquante-deux centimes), réservée par la DGR n° 471/2006 et non engagée (engagement n° 2006/02491) est inscrite au titre des crédits disponibles du chapitre 30240 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – PON Actions de système – Objectif 3 FSE », détail 13344, du budget prévisionnel 2006 de la Région ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

FONDO SOCIALE EUROPEO
PIANO OPERATIVO NAZIONALE
ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Proposte idonee

Nr Bando	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	1/2006 61H101	61H101003ADL	CENTRALE LATTIERE VALLEE D'AOSTE - S.R.L.	ENAP VDA S.C.S.	FORMAZIONE OPERATORI CENTRALE LATTIERE	620	Finanziabile	In merito alla durata delle azioni formative, si richiama l'articolo 12 del bando 1/2006 che prevede la conclusione dei progetti entro il 31/12/2006. In considerazione sia della proroga concessa dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali - Direzione Generali per l'Orientamento e per la Formazione, intervenuta con atto successivo alla approvazione del Bando, sia delle caratteristiche del progetto presentato, si autorizza la conclusione delle attività al 28/02/2007. Tale data deve concidere con la presentazione del rendiconto finale delle attività.
2	1/2006 61H101	61H101004ADL	EUROSAFETY Società Cooperativa		MONT BLANC SAFETY ONE	620	Finanziabile	Non si autorizzano le deleghe esposte a progetto. Si invita a verificare la corretta esposizione delle deleghe in relazione ai volumi orari delle singole attività delegate rispetto ai volumi complessivi. L'attività di supporto alla rendicontazione finale indicata nella voce C.6 "Altro personale: specificare" è riconducibile all'attività amministrativa e pertanto il massimale orario ammesso è pari a 30,00 euro. Il costo del lavoro è stato ridotto nel rispetto del Regolamento 68/01. La voce di spesa "Rendicontazione" è considerata ammissibile al 50% di quanto richiesto. In merito alla durata delle azioni formative, si richiama l'articolo 12 del bando 1/2006 che prevede la conclusione dei progetti entro il 31/12/2006. In considerazione sia della proroga concessa dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali - Direzione Generali per l'Orientamento e per la Formazione, intervenuta con atto successivo alla approvazione del Bando, sia delle caratteristiche del progetto presentato, si autorizza la conclusione delle attività al 28/02/2007. Tale data deve concidere con la presentazione del rendiconto finale delle attività.
3	1/2006 61H101	61H101005ADL	GLOBAL SAFETY srl		MONT BLANC SAFETY TWO	620	Finanziabile	Non si autorizzano le deleghe esposte a progetto. Si invita a verificare la corretta esposizione delle deleghe in relazione ai volumi orari delle singole attività delegate rispetto ai volumi complessivi. L'attività di supporto alla rendicontazione finale indicata nella voce C.6 "Altro personale: specificare" è riconducibile all'attività amministrativa e pertanto il massimale orario ammesso è pari a 30,00 euro. Il costo del lavoro è stato ridotto nel rispetto del Regolamento 68/01. La voce di spesa "Rendicontazione" è considerata ammissibile al 50% di quanto richiesto. In merito alla durata delle azioni formative, si richiama l'articolo 12 del bando 1/2006 che prevede la conclusione dei progetti entro il 31/12/2006. In considerazione sia della proroga concessa dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali - Direzione Generali per l'Orientamento e per la Formazione, intervenuta con atto successivo alla approvazione del Bando, sia delle caratteristiche del progetto presentato, si autorizza la conclusione delle attività al 28/02/2007. Tale data deve concidere con la presentazione del rendiconto finale delle attività.

FONDO SOCIALE EUROPEO
PIANO OPERATIVO NAZIONALE
ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F. S.E.

Allegato 2 - Progetti idonei, finanziabili per misura

Nr	Bando	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento Privato		Capitolo	Richiesta
										Anno 2006	%	Euro	%		
1	1/2006	Agenzia del Lavoro	61H101003ADL	CENTRALE LAITIERE VALLEE D'AOSTE - S.R.L.	ENAP VDA S.C.S.	FORMAZIONE OPERATORI CENTRALE LAITIERE	33.391,94	33.391,94	23.374,36	23.374,36	70	10.017,59	30	30240	13344
2	1/2006	Agenzia del Lavoro	61H101004ADL	EUROSAFETY Società Cooperativa	ENAP VDA S.C.S.	MONT BLANC SAFETY ONE	93.345,48	93.345,72	65.342,00	65.342,00	70	28.003,72	30	30240	13344
3	1/2006	Agenzia del Lavoro	61H101005ADL	GLOBAL SAFETY srl		MONT BLANC SAFETY TWO	99.045,48	93.345,72	65.342,00	65.342,00	70	28.003,72	30	30240	13344
									154.058,36	154.058,36		66.025,02			

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Comune di CHARVENSOD, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione della strada comunale Terre Blanche – Château con annesso parcheggio, nel Comune di CHARVENSOD.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Sig. TRÈVES Stefano di MONTJOVET, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo ai lavori di realizzazione pista trattabile a servizio di un impianto di irrigazione e opere antincendio in località Ciampeapiana, nel Comune di ÉMARÈSE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la Commune de CHARVENSOD, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant les travaux de réalisation de la route communale Terre Blanche – Château et parking, dans la commune de CHARVENSOD.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que M. TRÈVES Stefano de MONTJOVET, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant les travaux de réalisation d'une piste pour tracteur au service d'un système d'arrosage et ouvrages contre les incendies, à Ciampeapiana, dans la commune de ÉMARÈSE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 9).**

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che la DG1 s.r.l. di TORINO, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata concernente la zona D3, nel Comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio Valutazione Impatto Ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 9).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la DG1 s.r.l. de TORINO, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le P.U.D. de la zone D3, dans la commune de VALTOURNENCHE, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sei funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore amministrativo, di cui cinque nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e uno nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Data di nascita	Punti su 20
1	RUBAGOTTI Luca	3 aprile 1974	16,750
2	GLAREY Alessia	21 giugno 1979	16,500
3	TARDITI Irene	30 giugno 1980	16,417
4	VALENTI Elena Anna	26 luglio 1977	15,417
5	FRENI Lucia Isabel	12 agosto 1979	15,167
6	CANALE Stefania	10 aprile 1977	15,000
7	CASTRONOVO Rosaria	4 ottobre 1971	14,583
8	FURFARO Lisa *	21 maggio 1975	14,167
9	CREUX Patrick	5 marzo 1980	14,167
10	GASTALDI Nadia	24 settembre 1973	12,833

* applicazione preferenze di cui all'art. 10 del bando di concorso

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 309

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six instructeurs administratifs (catégorie D : cadre), dont cinq à affecter a l'organigramme du Gouvernement régional et un à l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

* Il a été fait application du droit de priorité au sens de l'art. 10 de l'avis de concours

Le fonctionnaire,
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 309

ANNUNZI LEGALI

Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche.

Bando di gara, mediante procedura aperta, per l'affidamento di forniture.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Ufficio Segreteria (Tel. 0165/272659 – Fax 0165/272658) – Via Promis, 2/A – 11100 AOSTA.
2. –
3. *Procedura di aggiudicazione prescelta*: procedura aperta.
4. *Forma dell'appalto*: fornitura.
5. *Luogo di consegna*: SAINT-CHRISTOPHE.
6. b) *Natura dei prodotti da fornire*: n. 2 mini escavatori cingolati e cabinati.

Importo presunto della fornitura: Euro 106.000,00- al netto dell'I.V.A.

Caratteristiche tecniche: le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Oneri.

È prevista la cessione, obbligatoria a titolo oneroso, contestuale alla consegna dei nuovi veicoli di n. 1 escavatore ROCK 100 e n. 1 pala cingolata FIAT ALLIS FL 14 Valutazione dell'usato: Escavatore ROCK 100 Euro 4.000,00 – pala cingolata FIAT ALLIS FL 14 Euro 2.000,00
7. *Lotti*: unico. L'offerta dovrà riferirsi alla totalità della fornitura.
8. *Termine di consegna*: entro 50 giorni dal ricevimento dell'ordine.
9. *Varianti*: non sono ammesse varianti.
10. –
11. a) *Richiesta documenti*: bando di gara e Capitolato Speciale d'Oneri possono essere visionati presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA (orario di apertura al pubblico: lunedì – martedì – giovedì e venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30) nonché richiesti, previo pagamento dei costi di riproduzione, all'Eliografia tel. 0165-44354 e pubblicati all'indirizzo internet: www.regione.vda.it sezione bandi di gara.

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Marché public de fournitures par procédure ouverte.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – Secrétariat (tél. 01 65 27 26 59 – fax 01 65 27 26 58) – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE.
2. –
3. *Mode de passation du marché* : procédure ouverte.
4. *Objet du marché* : fourniture d'engins.
5. *Lieu de livraison* : SAINT-CHRISTOPHE.
6. b) *Nature des produits à fournir* : 2 mini-excavatrices équipées de chenilles et d'une cabine.

Mise à prix : 106 000,00 euros, IVA exclue.

Caractéristiques techniques : les caractéristiques techniques sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales.

Parallèlement à la remise des nouveaux engins, est prévue la cession, obligatoire et à titre onéreux, d'une excavatrice ROCK 100 et d'une pelle sur chenilles FIAT ALLIS FL 14. Évaluation des engins usagés : excavatrice ROCK 100 : 4 000,00 euros ; pelle sur chenilles FIAT ALLIS FL 14 : 2 000,00 euros.
7. *Lots* : un seul lot est prévu. L'offre doit se référer à la totalité de la fourniture.
8. *Délai de livraison* : dans les 50 jours qui suivent la réception de la commande.
9. *Variantes* : Aucune variante n'est admise.
10. –
11. a) *Documentation* : le présent avis et le cahier des charges spéciales peuvent être consultés au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (2/a, rue Promis – 11100 AOSTE) durant les jours et heures d'ouverture au public, soit les lundis, mardis, jeudis et vendredis, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30, ainsi que sur le site internet de la Région (www.regione.vda.it), dans la section réservée aux marchés publics. Par ailleurs, des copies de la documentation susdite peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'héliographie (tél. 01 65 44 354).

11. b) *Termine ultimo per la richiesta dei documenti*: entro e non oltre il giorno 10.01.2007.

12. a) *Termine ultimo per la ricezione delle offerte*: entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 10.01.2007. L'offerta dovrà essere rigorosamente predisposta, pena l'esclusione, secondo le disposizioni del presente bando.

12. a1) *Modalità di presentazione delle offerte*: Il piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis, n. 2/a - 11100 AOSTA, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 10.01.2007. Il recapito tempestivo dei plichi rimane ad esclusivo rischio dei mittenti, restando esclusa qualsivoglia responsabilità dell'ente appaltante, ove, per qualsiasi motivo, gli stessi non pervengano entro il termine previsto, ancorché spediti entro il suddetto termine. Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego sigillato, ceralaccato e controfirmato sui lembi di chiusura sul quale si dovrà indicare il nominativo del mittente nonché apporre la seguente dicitura «Procedura aperta per l'affidamento della fornitura di n. 2 mini escavatori cingolati e cabinati - NON APRIRE».

Il piego dovrà essere inviato, pena l'esclusione, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente. Non sono ammesse, stante l'esigenza dell'Amministrazione, di conseguire pubblica certezza circa gli estremi della spedizione, forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il plico deve, pena l'esclusione, contenere al proprio interno 2 buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti rispettivamente la seguente dicitura «A - DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA» e «B - OFFERTA ECONOMICA».

Offerte sostitutive o integrative: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative nè il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a

11. b) *Dernier délai pour demander la documentation susmentionnée* : au plus tard le 10 janvier 2007.

12. a) *Délai de réception des offres* : au plus tard le 10 janvier 2007, 12 h. L'offre doit être rigoureusement rédigée, sous peine d'exclusion, selon les dispositions du présent avis.

12. a1) *Modalités de présentation des offres* : Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 10 janvier 2007, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (2/A, rue Promis - 11100 AOSTE), sous peine d'exclusion et au risque exclusif du soumissionnaire. La collectivité passant le marché n'est nullement responsable au cas où, pour quelque raison que ce soit, le pli ne parviendrait pas en temps utile, bien qu'envoyé dans les délais. Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur le rabat et portant la mention : « Procédure ouverte en vue de la fourniture de 2 mini-excavatrices équipées de chenilles et d'une cabine. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Ladite enveloppe doit être transmise, sous peine d'exclusion, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, ou par «posta celere», par les soins et au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais. Considérant que la collectivité passant le marché doit pouvoir vérifier les références de l'envoi, aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur le rabat, portant respectivement les mentions suivantes : « A - Documentation » et « B - Offre ».

Offres substitutives ou complémentaires : passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, exclusivement par la voie postale et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne

firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite e nel bando di gara e nel presente Capitolato con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo del mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'affidamento di incarico di BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;
- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo del mittente e la seguente dicitura «Offerta l'affidamento di incarico di..... – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

12. a2) BUSTA «A – DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA»

ayant apposé sa signature au bas de l'offre. Les offres substitutives ou complémentaires doivent être présentées selon les modalités prévues par le présent avis et par le cahier des charges spéciales. Par ailleurs :

- 1) Le pli substitutif doit porter le nom du soumissionnaire et la mention suivante : « Soumission pour – PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR ». Au cas où le pli substitutif ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, c'est le dernier pli parvenu (non pas expédié) qui est pris en compte aux fins du marché ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus, indépendamment de leur ordre de réception. Par conséquent, les plis substitutifs ne peuvent plus être retirés et annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent ;
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus du nom du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention suivante : « Soumission pour – PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR »

Les plis ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'à l'issue de la passation du marché, après enregistrement de l'enveloppe scellée contenant l'offre.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire par rapport aux pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

12. a2) PLI « A – DOCUMENTATION »

Nella busta «A – DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti comprovanti i requisiti di ammissione:

- 1) certificato di iscrizione alla C.C.I.A.A. per le Ditte italiane, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, di data non anteriore a mesi 6 da quella fissata per la gara, oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione redatta in carta semplice resa ai sensi della L.R. 18/99 (D.P.R. 445/2000) dal quale risulti l'attività pertinente all'oggetto della fornitura;
- 2) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, redatta ai sensi della L.R. 18/99 (D.P.R. 445/2000) attestante:
 - 2.1) l'insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38 del D.lgs. 163/2006 e successive modificazioni;
 - 2.2) di aver preso conoscenza e di accettare tutte le condizioni contenute nel Capitolato Speciale d'Oneri;
 - 2.3) che i veicoli offerti possiedono le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Oneri;
 - 2.4) il possesso dei requisiti di cui ai punti 2), 3) e 4) dell'art. 8 del Capitolato Speciale d'Oneri;
 - 2.5) (qualora la Ditta non sia in possesso di una sede operativa in Valle d'Aosta) la disponibilità della Ditta o Società di cui si avvale l'offerente;
- 3) *Cauzione* provvisoria pari al 2% dell'importo presunto della fornitura, da prestarsi, pena l'esclusione dalla gara, secondo le modalità previste al punto 14. del presente bando. Per i soggetti in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 la cauzione è ridotta del 50%. In caso di associazione temporanea è ammessa la riduzione del 50% della cauzione solo nel caso in cui tutti i soggetti componenti il raggruppamento siano in possesso della certificazione UNI EN ISO 9000.

Le pli « A – DOCUMENTATION » doit contenir les pièces indiquées ci-après, prouvant que le soumissionnaire réunit les conditions requises aux fins de l'admission au marché, sous peine d'exclusion :

- 1) Certificat d'immatriculation, au titre de l'activité faisant l'objet du marché, à la CCIAA (pour les soumissionnaires italiens) ou bien au registre professionnel de l'État de résidence (pour les soumissionnaires étrangers), établi à une date non antérieure à 6 mois par rapport à la date du marché, ou déclaration sur l'honneur rédigée sur papier libre au sens de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000) et attestant l'immatriculation susdite ;
- 2) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, rédigée au sens de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000) et attestant :
 - 2.1) Que le soumissionnaire ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion des marchés visées à l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 modifié ;
 - 2.2) Que le soumissionnaire a pris connaissance des conditions indiquées dans le cahier des charges spéciales et qu'il les accepte ;
 - 2.3) Que les engins proposés réunissent les caractéristiques techniques indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales ;
 - 2.4) Que le soumissionnaire réunit les conditions requises aux points 2, 3 et 4 de l'art. 8 du cahier des charges spéciales ;
 - 2.5) (Au cas où le soumissionnaire ne disposerait pas d'un siège opérationnel en Vallée d'Aoste) Que l'entreprise ou la société à laquelle le soumissionnaire entend faire appel assure sa disponibilité ;
- 3) *Un cautionnement* provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix doit être constitué, sous peine d'exclusion du marché, selon les modalités prévues par le point 14 du présent avis. Pour les entreprises qui disposent de la certification afférente à un système de qualité conforme aux normes européennes de la série UNI EN ISO 9000, le cautionnement est réduit de 50 p. 100. En cas d'associations temporaires, le montant du cautionnement peut être réduit de 50 p. 100 uniquement si toutes les entreprises faisant partie du groupement dis-

4) (Per i soggetti certificati secondo le norme europee UNI-EN ISO 9000): certificato di qualità in originale (ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/) – art. 18, commi 2, 3 D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato dagli organismi a ciò accreditati oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione, redatta, dal legale rappresentante, in carta semplice, resa ai sensi della L.R. 18/99 (D.P.R. 445/2000).

5) (Per i raggruppamenti temporanei): dichiarazione, sottoscritta da tutti i soggetti che costituiranno il raggruppamento, contenente, pena l'esclusione:

- l'impegno che, in caso di aggiudicazione della fornitura, gli stessi conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad uno di essi e qualificato quale soggetto mandatario, il quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio delle mandanti;
- l'attestazione che l'offerta economica è stata sottoscritta da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento.

In caso di raggruppamento temporaneo la documentazione di cui ai punti 12.a2)1), 12.a2)2) e 12.a2)4) deve essere prodotta da tutti le Ditte facenti parte l'associazione.

La mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta al punto 12.a2) costituirà motivo di esclusione dalla gara dei soggetti omettenti.

12. a3) BUSTA «B – OFFERTA ECONOMICA».

Nella busta «B – OFFERTA ECONOMICA» deve essere inserita l'offerta economica redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese, sottoscritta dal legale rappresentante ed indicare:

- a) la ragione sociale, sede, codice fiscale, partita I.V.A. della Ditta;
- b) l'oggetto della fornitura;
- c) prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa

posent de la certification de qualité UNI EN ISO 9000.

4) (Pour les entreprises disposant de la certification de qualité conforme aux normes européennes UNI EN ISO 9000) : Certificat en original en cours de validité, délivré par un organisme notifié (ou photocopie légalisée suivant les modalités prévues par le quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) ou bien déclaration tenant lieu dudit certificat, rédigée sur papier libre et signée par le représentant légal au sens de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000).

5) (Pour les groupements temporaires d'entreprises) : Déclaration signée par toutes les entreprises qui composeront l'association, attestant, sous peine d'exclusion :

- qu'elles s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées ;
- que l'offre économique a été signée par toutes les entreprises qui composent le groupement.

En cas de groupement temporaire d'entreprises, les pièces visées aux points 12.a2)1), 12.a2)2) et 12.a2)4) doivent être produites par toutes les entreprises qui composent le groupement.

Les entreprises qui ne présentent pas toutes les pièces requises au point 12.a2) ou qui présentent des pièces irrégulières sont exclues du marché.

12. a3) PLI « B – OFFRE »

Le pli « B – OFFRE » doit contenir l'offre, établie sur papier timbré, rédigée en italien ou en français et signée par le représentant légal du soumissionnaire. Ladite offre doit indiquer :

- a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ;
- b) L'objet du marché ;
- c) Le prix global proposé, IVA exclue, ex-

sa, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del prezzo offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal soggetto offerente;

- d) prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per il ritiro dei mezzi usati (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del prezzo offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal soggetto offerente.

I prezzi da mettere a confronto saranno quelli risultanti dalla differenza tra c) e d).

In caso di associazione temporanea l'offerta economica, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta congiuntamente da tutti i soggetti che costituiranno il raggruppamento, specificare le parti della fornitura eseguite dalle singole Ditte e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, gli stessi soggetti conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad uno di essi, indicato nella stessa, qualificato come capogruppo.

Si precisa inoltre, che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che il soggetto non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante. Qualsiasi altro documento e/o dichiarazione inseriti nella busta contenente l'offerta economica, a qualsiasi titolo prodotti, non avranno efficacia alcuna e si intenderanno come non presentati o non apposti.

- 12.d) *Lingua ufficiale*: italiano o francese.
13. a) *Persone ammesse a presenziare all'apertura delle offerte*: concorrenti, legali rappresentanti delle società concorrenti ovvero soggetti delegati.
13. b) *Data, ora e luogo dell'apertura*: giorno 12.01.2007 ore 9.30 presso la sede dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche.
14. *Cauzioni e garanzie*: La partecipazione alla gara d'ap-

primé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue). Les corrections apportées à l'indication en chiffres et en lettres du prix proposé qui ne sont pas confirmées et signées par le soumissionnaire comportent l'exclusion du marché ;

- d) Le prix global proposé, IVA exclue, pour la reprise des engins usagés (en cas de différence, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue). Les corrections apportées à l'indication en chiffres et en lettres du prix proposé qui ne sont pas confirmées et signées par le soumissionnaire comportent l'exclusion du marché.

Aux fins de l'attribution du marché, sont pris en compte les prix résultant de la différence entre les montants indiqués aux lettres c) et d).

En cas d'association temporaire d'entreprises, l'offre doit être signée conjointement par toutes les entreprises qui composeront l'association, porter l'indication des parties de la fourniture qui relèvent de chaque entreprise et être assortie d'une déclaration par laquelle lesdites entreprises s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale, et ce, sous peine d'exclusion.

Aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission et ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché. Toute autre pièce et/ou déclaration insérée, à quelque titre que ce soit, dans le pli contenant l'offre n'a aucune valeur et est considérée comme non présentée.

12. d) *Langue officielle* : italien ou français.
13. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : les soumissionnaires, les représentants légaux des entreprises ou leurs délégués.
13. b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis* : le 12 janvier 2007, 9 h 30, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics
14. *Cautionnements et garanties* : aux fins de la participa-

palto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria di Euro 2.120,00 pari al 2% dell'importo presunto della fornitura eventualmente ridotta del 50% così come previsto al punto 12.a2)3) del bando di gara), da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico garantiti dallo Stato, effettuato presso la Tesoreria Regionale – C.R.T. – Via Challand, 24 – 11100 AOSTA – fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'articolo 107 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero dell'economia e delle finanze, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 10.07.2007). Non sono ammessi assegni bancari. In alternativa, come previsto dal decreto 12 marzo 2004, n. 123, del Ministero delle attività produttive, i concorrenti potranno produrre lo schema di polizza per le garanzie fidejussorie per la cauzione provvisoria (tipo 1.1) di cui al citato decreto.

La fidejussione, pena l'esclusione, deve essere firmata dal fidejussore e deve contenere:

- l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo di aggiudicazione della fornitura;
- l'espressa rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale;
- l'operatività della polizza entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante;
- la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, del codice civile.

La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di:

- 1) mancato possesso dei requisiti generali e speciali dichiarati o mancata produzione da parte del soggetto aggiudicatario in via provvisoria o del soggetto secondo classificato, della documentazione richiesta successivamente alla gara;
- 2) accertamento della sussistenza a carico del soggetto provvisoriamente aggiudicatario o del soggetto secondo classificato di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia;
- 3) mancata costituzione della cauzione definitiva;
- 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

tion au marché, tout soumissionnaire doit constituer un cautionnement provisoire de 2 120,00 euros – somme qui correspond à 2 p. 100 de la mise à prix et est éventuellement réduite de 50 p. 100 aux termes des dispositions du point 12.a2)3) du présent avis – sous l'une des formes suivantes : versement en espèces ou en titres de la dette publique garantis par l'État effectué à la trésorerie régionale (CRT – 24, rue Challant – 11100 AOSTE) ; caution choisie exclusivement parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère de l'économie et des finances. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de la date de passation du marché (expiration le 10 juillet 2007). Les chèques bancaires ne sont pas admis. Aux termes du décret du Ministère des activités productrices n° 123 du 12 mars 2004, les soumissionnaires peuvent remplacer ledit cautionnement par la police type pour le cautionnement provisoire (modèle 1.1) visée audit décret.

L'acte de cautionnement doit porter la signature de la caution, sous peine d'exclusion. Par ailleurs, la caution doit s'engager :

- à verser, en cas d'adjudication du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant de la fourniture ;
- à renoncer explicitement au bénéfice de discussion ;
- à rendre disponible le cautionnement dans un délai de 15 jours, sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur ;
- à renoncer à l'exception prévue par le deuxième alinéa de l'art. 1957 du code civil.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

- 1) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présente pas la documentation demandée suite à l'adjudication ;
- 2) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ;
- 3) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ;
- 4) Le contrat n'est pas signé dans les délais prévus, du fait de l'adjudicataire.

La cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei cinque giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.

L'aggiudicatario, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo di aggiudicazione della fornitura. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento della fornitura in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.

16. *Forma giuridica del raggruppamento*: così come previsto all'art. 37 D.lgs. 163/2006 e successive modificazioni.

21. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 180 giorni decorrenti dalla data di chiusura della gara.

23. *Criteri per l'aggiudicazione*: l'aggiudicazione avrà luogo ai sensi dell'art. 82 del Decreto Legislativo 12 aprile 2006, n. 163 e successive modificazioni.

Ai sensi dell'art. 86 del D.lgs. 163/2006 e successive modificazioni, l'Amministrazione si riserva la facoltà di valutare la congruità delle offerte; in tal caso la stazione appaltante richiede, per iscritto, al concorrente di presentare, entro 10 giorni dal ricevimento della richiesta, le precisazioni e gli elementi giustificativi ritenuti pertinenti in merito agli elementi costitutivi dell'offerta.

Altre informazioni: Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.

Controlli successivi sull'aggiudicatario in via provvisoria:

1. Accertamento della non sussistenza dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara.
2. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria e al contestuale avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria.
3. L'Amministrazione Regionale si riserva di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les cinq jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication définitive du marché. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion.

Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant de la fourniture, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.

16. *Forme juridique des groupements* : aux termes de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006 modifié.

21. *Délai d'engagement* : les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre dans les 180 jours qui suivent la passation du marché.

23. *Critère d'attribution du marché* : aux termes de l'art. 82 du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 modifié.

Aux termes de l'art. 86 du décret législatif n° 163/2006 modifié, la collectivité passant le marché se réserve la faculté d'évaluer la pertinence des offres ; en l'occurrence, elle demande par écrit aux soumissionnaires de présenter dans les 10 jours qui suivent la réception de la demande, les précisions et les pièces justificatives relatives aux éléments constitutifs de l'offre.

Indications supplémentaires : aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires sont recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics.

Contrôles faisant suite à l'adjudication provisoire :

1. Il est procédé à la vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia et a rendu, dans sa soumission, des déclarations véridiques.
2. Au cas où l'adjudicataire se trouverait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire et à la mise en route de la procédure de confiscation du cautionnement provisoire.
3. L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder à l'attribution du marché même en présence d'une seule offre.

4. L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata con apposito provvedimento dirigenziale.

Eventuali richieste di chiarimenti vanno indirizzate alla Segreteria del Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale, esclusivamente a mezzo fax – 0165-272658. Non saranno riscontrate in alcun modo le richieste pervenute oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione delle offerte.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 310

4. L'adjudication définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire au secrétariat du Département des ouvrages publics et du logement, uniquement par fax (01 65 27 26 58). Les requêtes parvenues après le 10^e jour précédant la date d'expiration du délai de dépôt des soumissions ne sont pas prises en compte.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 310
